

센다이 생활 편리수첩

【한국어】

서론

녹음의 도시, 센다이에 오신 것을 환영합니다.

이제부터 센다이에서 여러분의 새로운 생활이 시작됩니다. 막상 문화가 다른 사회에서 생활하다보면, 여러가지로 모르는 점이나 불안한 마음이 생기실 거라고 생각합니다.

그래서 센다이시에서는, 여러분의 센다이에서의 생활에 도움을 드리기 위해 본 책자를 만들게 되었습니다.

본 책자를 만드는데 협력해 주신 모든 분들께 진심으로 감사드립니다.

또한 본 책자가 더욱 사용하기 편하고 실용적으로 활용될 수 있도록, 여러분의 의견이나 감상을 보내주시면 참고로 하겠습니다.

아무쪼록 여러분의 센다이에서의 생활이 쾌적하고 만족스럽기를 기원합니다.

센다이시

仙台生活便利帳

【日本語】

はじめに

「杜の都」仙台へようこそ。

これから仙台で新しい生活が始まります。いざ、違う文化の中で暮らしてみると、いろいろわからないことや不安なことが出てくると思います。

仙台市は、みなさんの仙台での暮らしをお手伝いするために、この本を作りました。

この本の作成においてご協力いただいたみなさん一人ひとりに感謝いたします。

また、この本をさらに使いやすく実用的なものにするために、ぜひあなたが感じたことを聞かせてください。

みなさんの仙台での暮らしが快適なものとなることを願っています。

仙台市

본 책자의 사용법

본 책자는 센다이에 거주한지 3개월 미만의 분들을 주요 대상으로 제작되었습니다.
공익 재단법인 센다이 관광국제협회(SenTIA)의 국제화사업부 홈페이지(HP)에 더 자세한
정보 또는 본책자에 게재되어 있지 않은 정보도 실려 있으므로 꼭 참고해 주시기
바랍니다.

공익재단법인 센다이 관광국제협회 (SenTIA) 국제화사업부 홈페이지 (HP)



본 책자에 사용된 일본어는 외국 분들을 위해서 알기 쉬운 일본어로 기재되었습니다.

주 1) 언어 표기 : 일본어→일, 영어→영, 중국어→중, 한국어→한

위 언어 외의 언어는 베트남어→베트남과 같이 표기되어 있습니다.

주 2) 본 책자에 기재된 공공요금 등의 금액은 변경될 수도 있습니다.

센다이 다문화공생센터

(OPEN : 매일 9 : 00-17 : 00 단, 연말연시 및 월 1~2회의 휴관일 제외)

외국인 주민의 생활상담 및 다문화 공생 지역만들기에 관한 상담을 해드리고 있습니다.
센다이의 생활·관광정보를 다언어로 제공하고 있습니다.

또 일본어를 공부하고 싶으신 분들을 위한 일본어 강좌 정보도 제공합니다.

영어, 중국어, 한국어, 베트남어, 네팔어는 상담원이 직접 대응합니다.

TEL : 022-265-2471 Email : tabunka@sentia-sendai.jp

영어, 중국어, 한국어, 베트남어, 네팔어, 포르투갈어, 스페인어, 태국어, 러시아어,
인도네시아어, 타갈로그어, 이탈리아어, 프랑스어, 독일어, 말레이어, 크메르어,
미얀마어, 몽골어, 싱할라어, 힌디어, 벵갈어, 우크라이나어 등으로 문의하고
싶으신 분은,

통역 서포트 전화 (TEL : 022-224-1919) 로 전화해 주십시오.



통역 서포트 전화 HP

외국인을 위한 전문 상담회를 정기적으로 개최하고 있습니다.

미야기현 행정서사회, 센다이 변호사회, 센다이 출입국 재류관리국,
미야기 노동국, 도호쿠 세무사회에 상담할 수 있습니다.

상담은 무료로 사전 예약이 필요합니다.



전문상담회 HP

この本の使い方

この本は、仙台に住んで3か月未満の方を主な対象として作成しています。

公益財団法人 仙台観光国際協会 (SenTIA) の国際化事業部ホームページ (HP) に、さらに
詳しい情報やこの本に掲載していない情報を載せています。ぜひ参考にしてください。

公益財団法人 仙台観光国際協会 (SenTIA) の国際化事業部ホームページ (HP)



この本で使用している日本語は、外国人の方向けに、やさしい日本語で記載しています。

注 1) 言語の表記 : 日本語→日、英語→英、中国語→中、韓国語→韓、

上記以外の言語はベトナム語→ベトナムのように表記しています。

注 2) この本に記載している公共料金などの金額は、変更になる場合があります。

仙台多文化共生センター

(OPEN : 毎日 9 : 00-17 : 00 ただし、年末年始と、月1、2日間の休館日を除く)

外国人住民の生活相談や、多文化共生の地域づくりに関する相談に応じています。

仙台での生活や観光情報を多言語で提供しています。

また、日本語を勉強したい人のための、日本語講座の情報もあります。

英語、中国語、韓国語、ベトナム語、ネパール語は、相談員が直接対応します。

TEL : 022-265-2471 Email : tabunka@sentia-sendai.jp

英語・中国語・韓国語・ベトナム語・ネパール語・ポルトガル語・スペイン語・タイ語・
ロシア語・インドネシア語・タガログ語・イタリア語・フランス語・ドイツ語・
マレー語・クメール語・ミャンマー語・モンゴル語・シンハラ語・ヒンディー語・
ベンガル語・ウクライナ語などで話したい人は、

通訳サポート電話 (TEL : 022-224-1919) に電話してください。



通訳サポート電話 HP

外国人のための専門相談会を定期的に行っています。

宮城県行政書士会、仙台弁護士会、仙台出入国在留管理局、宮城労働局、

東北税理士会に相談できます。相談は無料です。予約が必要です。



専門相談会 HP

시청·구청에서의 수속 등에 관한 문의

시청·구청에서의 수속 등에 관해서 모르는 것이 있을 때는, 센다이시 종합 콜센터「숲의 도시 오시에테 콜」을 이용합니다. 일본어 외, 5 개의 언어를 지원하고 있습니다.

센다이시 종합 콜센터「숲의 도시 오시에테 콜」 TEL : 022-398-4894	
접수시간	연중무휴 8:00-20:00 (토,일,공휴일,12월 29일~1월 3일은 8:00-17:00)
대응언어	일본어·영어·중국어·한국어·베트남어·네팔어 ※일본어 이외의 언어는 3자간 통화시스템으로 지원해 드립니다.

●이럴 때 문의해 주세요●

(1) 시청·구청에서의 수속 등에 대하여 알고 싶을 때

어디에 가서 어떤 수속을 하면 될지, 수속할 때 필요한 준비물 등에 관해서 상담해 드립니다.

- 예를들면**
- 주소가 변경된 경우
 - 자녀가 출생한 경우
 - 국민건강보험 수속
 - 마이넘버카드 수속 등



(2) 쓰레기 배출방법을 알고 싶을 때

쓰레기 배출일 및 쓰레기 분리방법 등 쓰레기 배출에 있어서의 규칙 등에 관해서 상담해드립니다.

- 예를들면**
- 쓰레기 배출 시간
 - 종이 쓰레기 (잡지, 골판지 상자 등) 의 분리방법
 - 캔·병·페트병, 건전지 배출방법

(3) 어디에 문의하면 좋을 지 모를 때

시청 및 구청의 어디에 문의하면 좋을 지 모를 때도 부담없이 콜센터에 문의주세요.

※콜센터에서 답변이 어려운 경우에는 센다이 다문화공생센터 등으로 연락을 부탁드립니다.
경우가 있습니다.

市役所・区役所での手続きなどについての問い合わせ

市役所・区役所での手続きなどでわからないことがあるときは、仙台市総合コールセンター「杜の都 おしえてコール」を利用しましょう。日本語のほか、5つの言語に対応しています。

仙台市総合コールセンター「杜の都 おしえてコール」 TEL : 022-398-4894	
受付時間	年中無休 8:00-20:00 (土日祝日、12月29日~1月3日は8:00-17:00)
対応言語	日本語・英語・中国語・韓国語・ベトナム語・ネパール語 ※日本語以外は、3者間通話での対応となります。

●こんな時に問い合わせてください●

(1) 市役所・区役所での手続きなどを知りたいとき

どこに行ってもどんな手続きをすればよいのかや、手続きのときに必要な持ち物などについてお答えします。

- 例えば**
- ・住所が変わったとき
 - ・子どもが生まれたとき
 - ・国民健康保険の手続き
 - ・マイナンバーカードの手続きなど



(2) ごみの出し方を知りたいとき

ごみを出す日やごみの分け方など、ごみを出すときのルールなどについてお答えします。

- 例えば**
- ・ごみを出す時間
 - ・紙のごみ(雑誌、段ボールなど)の分け方
 - ・缶・びん・ペットボトル、乾電池の出し方

(3) どこに問い合わせたらよいかわからないとき

市役所や区役所のどこに問い合わせたらよいか分からないときも、コールセンターに聞いてください。

※コールセンターで答えられないときは、仙台多文化共生センターなどへの連絡をお願いすることがあります。

목 차

긴급 1
 ●사고·사건 ●응급환자·화재 ●야간 및 휴일에 응급환자가 발생 시, 진료 가능한 병원
 지진 2
 ●지진 발생 전에 할 수 있는 일들 ●만약 지진이 발생했다면 ●흔들림이 잠잠해지면
 태풍·호우 4
 ●태풍 및 호우에 대비하여 할 수 있는 것 ●센다이시 재해 다언어 지원센터
 생활기초편 6
 I. 체류관계 6
 ●주소가 정해진 후, 주민등록 하기 ●이사하기
 ●가지고 있는 체류 자격 이외의 일을 하기 (소득이 발생하는 경우)
 ●일본에서 해외로 출국 후, 재입국하기 ●재류카드의 분실 / 도난시!
 ●마이넘버 제도 (사회보장·세금번호 제도)
 II. 생활 10
 1. 주택 10
 ●집·아파트를 빌리기 ●부동산 회사 (택지건물 거래업자) 와의 계약에 필요한 것
 ●계약을 갱신하기 ●해약하기 ●공영주택이란?
 2. 수도·전기·가스 12
 3. 전화 13
 ●휴대전화·SIM 카드를 구입하기 ●공중전화에서 전화걸기 ●국제 전화걸기
 4. 인터넷 13
 ●자택의 컴퓨터로 인터넷 사용하기
 5. 우편 13
 ●우편함에 「부재 등 연락표」가 들어 있다면
 6. 돈 14
 ●은행 계좌를 개설하기 / 만들기
 ●은행 계좌를 해약하기 ●ATM에 관하여
 7. 인감 15
 ●인감 (도장) 만들기 ●인감 등록하기
 8. 쓰레기 15
 ●생활 쓰레기 버리기 ●대형 쓰레기 버리기
 9. TV·라디오 17
 ●TV ●외국어 라디오 프로그램 청취하기 ●국제방송을 인터넷으로 시청·청취하기

もくじ

緊急 1
 ●事故・事件 ●急病・火事 ●夜間や休日に急病やけがをしたとき、開いている病院
 地震 2
 ●地震が起こる前にできること ●もしも地震が起こったら ●揺れがおさまったら
 台風・大雨 4
 ●台風や大雨に備えてできること ●仙台市災害多言語支援センター
 生活基礎編 6
 I. 在留関係 6
 ●住所が決まったら、住民登録をします ●引越しをする
 ●持っている在留資格以外で仕事をする (収入をとまなう場合)
 ●日本国外に行き、その後再入国したい ●在留カードを無くした/盗まれた!
 ●マイナンバー制度 (社会保障・税番号制度)
 II. 生活 10
 1. 住宅 10
 ●家・アパートを借りる ●不動産会社 (宅地建物取引業者) との契約で必要なもの
 ●契約を更新する ●解約する ●公営住宅とは?
 2. 水道・電気・ガス 12
 3. 電話 13
 ●携帯電話・SIMカードを買う ●公衆電話から電話をかける ●国際電話をかける
 4. インターネット 13
 ●自宅のパソコンでインターネットを使いたい
 5. 郵便 13
 ●ポストに「不在等連絡票」が入っていたら
 6. お金 14
 ●銀行口座を開設する/つくる
 ●銀行口座を解約する ●ATMについて
 7. 印鑑 15
 ●印鑑 (はんこ) を買う ●印鑑登録をする
 8. ごみ 15
 ●生活ごみを出す ●粗大ごみを出す
 9. テレビ・ラジオ 17
 ●テレビ ●外国語のラジオ番組を聞く ●国際放送をインターネットで見ると聞く

1 0. 파출소(交番)	18
1 1. 초나йка이(町内会)	18
1 2. 세금·연금·복지	18
●세금에 관하여 ●귀국시의 시현민세의 납세 ●연금에 관하여 ●복지 서비스	
III. 건강관리	20
1. 건강진단	20
2. 병원	20
●진료소/병원에 가기 ●보험증/건강보험에 관하여	
IV. 자녀	21
1. 임신·출산·아기	21
●임신했다면 ●조산제도 ●아기가 태어났다면 ●자녀가 아프다면	
●아기의 건강진단	
2. 유아	22
●아이의 예방접종 ●아동수당 ●자녀를 보육소(어린이집)에 맡기고 싶을 때	
●인가 보육소 ●인가 외 보육시설 ●유치원을 이용하고 싶을 때	
●인정 어린이원을 이용하고 싶을 때 ●지역형 보육 시설을 이용하고 싶을 때	
●부모와 자녀가 함께 놀 수 있는 장소(노비스쿠) ●아동관·아동센터 이용하기	
3. 학교	25
●센다이 시립 초·중학교에 자녀를 다니게 하고 싶은 경우	
●일본어가 모국어가 아닌 자녀와 부모님을 위한 서포트/활동	
●센다이 시내의 외국인학교	
V. 교통	27
1. 공공 교통기관	27
●버스 타기 ●지하철 타기 ●정기권 icasca를 구입하기 ●JR 선 전철 타기	
●장거리 버스 타기 ●택시 타기	
2. 자동차·오토바이·자전거	29
●일본에서 자동차나 오토바이를 운전하기	
●외국면허(일본 이외의 면허)로부터 전환하기 ●자동차나 오토바이를 등록하기	
●자전거 타기 ●교통규칙을 지킵시다 ●보험에 가입하기	
VI. 일	33
그 외 정보	34
●일본어 공부하기 ●일본어 능력 시험 ●일본 유학 장학금 ●정보 얻기	
●현청·시청·구청의 연락처 ●센다이의 공공시설	

부록 : 손가락으로 말해요, 센다이 주변 노선도

1 0. 交番	18
1 1. 町内会	18
1 2. 税金·年金·福祉	18
●税金について ●帰国時における市県民税の納税 ●年金について ●福祉のサービス	
III. 健康管理	20
1. 健康診査	20
2. 病院	20
●診療所/病院に行く ●保険証/健康保険について	
IV. 子ども	21
1. 妊娠·出産·赤ちゃん	21
●妊娠したら ●助産制度 ●赤ちゃんが生まれたら ●子どもが病気になるたら	
●赤ちゃんの健康診査	
2. 幼児	22
●子どもの予防接種 ●児童手当 ●子どもを保育所に預けたい ●認可保育所	
●認可外保育施設 ●子どもを幼稚園に行かせたい	
●子どもを認定こども園に預けたい/行かせたい ●子どもを地域型保育事業に預けたい	
●親子で遊べる場所(のびすく) ●児童館/児童センターに行きたい	
3. 学校	25
●仙台市立の小·中学校に子どもを通わせたい	
●日本語を母語としない外国人児童生徒やその親のためのサポート/活動	
●仙台市内の外国人学校	
V. 交通	27
1. 公共交通機関	27
●バスに乗る ●地下鉄に乗る ●定期券 icasca를 구입하기 ●JR線の電車に乗る	
●長距離バスに乗る ●タクシーに乗る	
2. 自動車·バイク·自転車	29
●日本で車やバイクを運転する ●外国免許(日本以外の免許)から切り替える	
●自動車やバイクを登録する ●自転車に乗る ●日本の交通規則を守りましょう	
●保険に入る	
VI. 仕事	33
その他の情報	34
●日本語を勉強する ●日本語能力試験 ●日本留学奨学金 ●정보 얻기	
●県庁·市役所·区役所の連絡先 ●仙台市の公共施設	

付録 : 指さし会話, 仙台周辺路線図

긴급 ※ 긴급할 때만 전화해 주십시오. 상담 및 문의는 삼가해 주시기 바랍니다.

경찰 : 110 (사고·사건)

구급차·소방차 : 119 (응급환자·화재) (17개 언어 대응※)

※영어, 중국어, 한국어, 태국어, 베트남어, 인도네시아어, 타갈로그어, 네덜어, 포르투갈어, 스페인어, 프랑스어, 독일어, 이탈리아어, 러시아어, 말레이시아어, 미얀마어, 크메르어

●구급차를 부를 지 망설여질 때는 상담전화 「오토나 긴급 전화상담」

#7119 또는 TEL : 022-706-7119 (일본어)

평일 19:00-익일 8:00 토요일 14:00-익일 8:00 일요일·공휴일 24 시간

●어린이가 야간에 위급한 병이나 다쳤을 때의 상담전화 「미야기현 어린이 야간 안심 콜」

#8000 또는 TEL : 022-212-9390 (일본어) 매일 19:00-익일 8:00

●야간 및 휴일에 위급한 병이나 다쳤을 때를 위해 열려 있는 병원(의료기관)은 다음과 같습니다.

센다이시 응급환자 센터 와카바야시구 후나초 64-12 若林区舟丁 64-12 TEL : 022-266-6561	내과	평일	19:15-다음 날 7:00
		토요일	14:45-다음 날 7:00
		일요일, 공휴일	9:45-12:00
			13:15-17:00 18:00-다음 날 7:00
	외과	평일	19:15-23:00
		토요일	14:45-23:00
		일요일, 공휴일	9:45-12:00 13:15-17:00 18:00-23:00
정형외과, 안과, 부인과, 이비인후과	일요일, 공휴일	9:45-12:00 13:15-17:00	
센다이시 북부 응급환자 진료소 아오바구 츠즈미마치 1-1-2-2F 青葉区堤町 1-1-2-2F TEL : 022-301-6611	내과, 외과	평일	19:15-23:00
		토요일	14:45-23:00
		일요일, 공휴일	9:45-12:00 13:15-17:00 18:00-23:00

緊急 ※ 緊急の時だけ電話してください。相談や問い合わせはしないでください。

警察 : 110 (事故·事件)

救急車·消防車 : 119 (急病·火事) (17言語での多言語対応 ※)

※ 英語、中国語、韓国語、タイ語、ベトナム語、インド네시아語、タガログ語、ネパール語、ポルトガル語、

スペイン語、フランス語、ドイツ語、イタリア語、ロシア語、말레이어、미얀마어、크메르어

●救急車を呼ぶか迷ったときの相談電話 「おとな 救急電話相談」

#7119 または TEL : 022-706-7119 (日本語のみ)

平日 19:00-翌日 8:00 토요일 14:00-翌日 8:00 日曜日 祝休日 24時間

●子どもの夜間の急病 やけがをしたときの相談電話 「宮城県子ども夜間安心コール」

#8000 または TEL : 022-212-9390 (日本語のみ) 毎日 19:00-翌日 8:00

●夜間や休日に急病 やけがをしたとき、開いている病院 (医療機関) は下記のとおりです。

仙台市急患センター 若林区舟丁 64-12 TEL : 022-266-6561	内科	平日	19:15-翌日 7:00	
		土曜日	14:45-翌日 7:00	
		日曜日・ 祝休日	9:45-12:00, 13:15-17:00, 18:00-翌日 7:00	
	外科	平日	19:15-23:00	
		土曜日	14:45-23:00	
		日曜日・ 祝休日	9:45-12:00, 13:15-17:00, 18:00-23:00	
	整形外科・眼科・ 婦人科・ 耳鼻咽喉科	日曜日・ 祝休日	9:45-12:00, 13:15-17:00	
		内科・外科	平日	19:15-23:00
	仙台市北部急患診療所 青葉区堤町 1-1-2-2F TEL : 022-301-6611	内科・外科	平日	19:15-23:00
			土曜日	14:45-23:00
日曜日・ 祝休日			9:45-12:00, 13:15-17:00, 18:00-23:00	

센다이시 야간휴일 아동 응급 진료소 타이하쿠구 아스토나가마치 1-1-1F <small>たいはくく あがまち</small> 太白区あすと長町1-1-1F TEL : 022-247-7035	소아과 (내과계 질환만)	평일	19:15-다음 날 7:00
		토요일	14:45-다음 날 7:00
		일요일, 공휴일	9:45-12:00 13:15-17:00 18:00-다음 날 7:00
센다이 치과 의사회 재택방문·장애인·휴일 야간 치과 진료소 아오바구 이즈츠바시 2-12-2-12F <small>あおば くいつつばし</small> 青葉区五橋2-12-2-12F TEL : 022-261-7345	치과	토요일	19:00-22:30
		일요일, 공휴일	10:00-11:30 13:00-15:30 19:00-22:30

※당번 병원(의료기관)이 휴일에 응급환자를 진료하는 제도(휴일 당번의)도 있습니다.
진료시간 : 9:00-16:00

자세한 사항은 : 센다이 시청 HP [ホーム 홈 > 暮らしの情報 생활정보 > 暮らしの安全・安心](#)

[安心 생활의 안전·안심 > 救急・休日当番医 구급·휴일 당번의](#)

※센다이시 홈페이지에는 자동번역 기능이 있습니다. 화면의 우측 위에 있는 「Foreign Language」에서 언어를 선택하여 주십시오.

지진

지진은 언제 일어날지 알 수 없습니다. 지진이 일어났을 때를 대비하여, 다음 사항을 기억해 둡시다.

●지진 발생 전에 할 수 있는 일들●

(1) 머릿속으로 그려보기

지금 지진이 일어났다면 어떻게 하시겠습니까? 여러가지 상황을 상상해 보면서 가족이나 친구와 이야기해 봅시다.

(2) 집 안의 안전 확보

가구나 TV 등은 넘어지지 않을까요? 천장의 전등은 가벼운 것이 안전합니다. 침대 옆에 슬리퍼나 라디오, 손전등을 준비해 둡시다.

(3) 집 근처, 도로의 안전 확인

위에서 물건이 떨어질 위험이 적은 넓은 광장 등 집 근처의 안전한 장소를 확인합니다. 바다 근처에서는 쓰나미를 피할 수 있는 높고 안전한 장소를 확인합니다.

(4) 대피소 확인

센다이 시립 초등학교나 중학교 등이 대피소로 지정되어 있습니다.

대피소 리스트 → SenTIA 국제화사업부 HP [탐페이지 > 외국어정보 > 방재 > 대피소 리스트](#)
(일·영·중·한)

<small>せんだいしやかんきゅうじつ きょうひびょう</small> 仙台市夜間休日こども急病診療所 <small>しんりょうじよ</small> <small>たいはくく あがまち</small> 太白区あすと長町1-1-1-1F TEL : 022-247-7035	小児科 (内科系疾患のみ)	平日	19:15-翌日7:00
		土曜日	14:45-翌日7:00
		日曜日・ 祝休日	9:45-12:00, 13:15-17:00, 18:00-翌日7:00
<small>せんだいし か いしかい ざいたくほうもん</small> 仙台歯科医師会 在宅訪問・障害者・休日夜間歯科診療所 <small>しょうがいしゃ きゅうじつやかんし か しんりょうじよ</small> <small>あおばくいつつばし</small> 青葉区五橋2-12-2-12F TEL : 022-261-7345	歯科	土曜日	19:00-22:30
		日曜日・ 祝休日	10:00-11:30, 13:00-15:30, 19:00-22:30

※ 当番의 병원 (医療機関) が休日に急病患者を診療する制度 (休日当番医) もあります.

診療時間 : 9:00-16:00 まで

詳しくは : 仙台市HP [ホーム > 暮らしの情報 > 暮らしの安全・安心 > 救急・休日当番医](#)

※ 仙台市HPには自動翻訳機能があります.

HP 右上の “Foreign Language” から言語を選んでください.

地震

地震はいつ起きるかわかりません。地震が起きた時に備えて、次のことを覚えておきましょう。

●地震が起こる前にできること●

(1) イメージしてみる

いま、地震が起きたらどうしますか? いろいろな場面を想像しながら、家族や友人とよく話し合ってみましょう。

(2) 家の中の安全確保

家具やテレビなどは倒れてきませんか? 天井のライトは、軽いほうが安全です。ベッドの脇にスリッパやラジオ、懐中電灯を準備しましょう。

(3) 家のまわり、道路の安全を確認

上から物が落ちてこない広い場所など、家の近くの安全な場所を確認しましょう。海の近くでは津波から逃げられる高い安全な場所を確認しましょう。

(4) 避難所の確認

仙台市立の小学校や中学校などが避難所に指定されています。

避難所リスト → SenTIA 国際化事業部 HP [トップ > 外国語情報 > 防災 > 避難所リスト](#)

(日・英・中・韓)

(5) 가족이나 친구와의 연락 방법을 정해두기

재해 발생 후에, 한동안은 휴대전화가 잘 연결되지 않습니다. 가족이나 친구와 연락 방법 및 만날 장소를 정해둡시다.

(6) 대피시에 지참할 물건을 챙겨두기

배낭에 넣을 물건 (양손을 사용할 수 있는 배낭이 편리합니다.)

- 재류카드의 복사본 · 현금(동전을 많이) · 속옷,양말 · 장갑 · 라디오
- 우의(우산 등) · 손전등 · 구급세트 · 휴대폰(배터리) · 비닐봉투
- 바로 취식 가능한 것 · 개인적으로 필요한 것(복용중인 약, 콘택트 렌즈, 생리용품 등) · 위생용품(마스크, 체온계, 비누, 소독액 등)

(7) 지역 사람들과의 교류

평소부터 이웃 사람들과 인사를 나누는 등 적극적으로 교류합시다.

지역에서 실시되는 방재훈련에 참가해 방재에 관한 지식을 쌓아둡시다.

(8) 정보 입수 방법의 확인

지진이 발생하면 몇 분 내로 지진의 규모, 각 지역의 흔들림의 정도, 쓰나미의 발생여부가 TV와 라디오로 방송됩니다. 대형 쓰나미 경보 혹은 쓰나미 경보가 발표되면 NHK TV는 부음성(副音声)으로 영어, 중국어, 한국·조선어, 베트남어, 포르투갈어로 방송합니다.

NHK라디오 제2방송 (센다이1089kHz, 케센누마1539kHz)에서는 영어, 중국어, 한국·조선어, 베트남어, 포르투갈어로 반복해서 방송합니다. 전기나 휴대전화를 사용할 수 없을 경우, 라디오는 매우 유용합니다.

※SenTIA는 센다이 시내의 라디오국과 협력하여 영어, 중국어, 한국어로 정보를 제공합니다. 또 SenTIA의 메일 매거진이나 페이스북, X (구 Twitter)에 등록되어 있으면 정보를 받을 수 있습니다. 센다이시 재해 다언어 지원센터(P5)도 기억해 둡시다.

SenTIA 메일 매거진 · Facebook · X (구 Twitter) 등록

→



메일 매거진 HP



Facebook



X (구 Twitter)

● 만약 지진이 발생했다면 ●

* 집 안에 있을 경우 *

- (1) 머리를 보호한다.
- (2) 당황해서 밖으로 뛰어나가지 않는다.

(5) 家族や友人と連絡方法を決めておく

災害の後しばらくの間は、携帯電話はつながりにくいです。家族や友人と連絡方法や待ち合わせ場所を決めておきましょう。

(6) 逃げる時、持ち出すものをまとめておく

リュックサックに入れるもの(両手が使えぬリュックサックが便利です)

- 在留カードのコピー · 現金(コインを多めに) · 下着、靴下 · 手袋 · ラジオ
- 雨具(傘など) · 懐中電灯 · 救急セット · 携帯電話(バッテリー) · ビニール袋
- すぐ食べられるもの · あなたが必要なもの(いつも飲んでいる薬、コンタクトレンズ、生理用品など) · 衛生用品(マスク、体温計、せっけん、消毒液など)

(7) 地域の人たちとの交流

日頃から、近所の人にあいさつをするなど、交流を深めましょう。地域で行われる防災訓練に参加して、防災の知識を高めましょう。

(8) 情報の入手方法の確認

地震が起こると数分以内に地震の規模や各地の揺れの大きさ、津波が発生するかどうか、テレビやラジオで放送されます。大津波警報または津波警報が発表されると、NHKテレビは、副音声で英語、中国語、韓国・朝鮮語、ベトナム語、ポルトガル語で放送します。NHKラジオ第2(仙台1089kHz、気仙沼1539kHz)は、英語、中国語、韓国・朝鮮語、ベトナム語、ポルトガル語で繰り返し放送します。電気や携帯電話が使えないとき、ラジオはとても便利です。

※ SenTIAは仙台市内のラジオ局と協力し、英語、中国語、韓国語で情報を提供します。またSenTIAのメールマガジンやFacebook、X(旧Twitter)に登録していると、情報を受け取ることができます。仙台市災害多言語支援センター(P5)のことも覚えておきましょう。

SenTIAのメールマガジン · Facebook · X (旧 Twitter) の登録

→



メールマガジン HP



Facebook



X (旧 Twitter)

● もしも地震が起こったら ●

* 家の中にいるとき *

- (1) 頭を守る
- (2) あわてて外に飛び出さない

*** 밖에 있을 경우 ***

- (1) 벽돌담장이나 자동판매기로부터 물러선다.
- (2) 간판이나 유리창문 등의 낙하에 주의

*** 학교나 가게 등에 있을 경우 ***

- (1) 머리를 보호한다. (2) 매달려 있는 조명기구 등에 주의.
- (3) 당황해서 밖으로 뛰쳐나가지 않는다.

● 흔들림이 잠잠해지면 ●

- ① 주위를 잘 살핀다... 안전확보
- ② 사용하던 불을 끈다.
- ③ 문을 열고 출구를 확보한다.
- ④ TV와 라디오에서 정보수집... 외국어로 방송하고 있습니다. 자세한 내용은 P17에.
- ⑤ 쓰나미에 주의... 바다 근처에서는 보다 빨리, 보다 높은 곳, 보다 멀리 떨어진 곳으로 이동한다.
- ⑥ 주변 사람에게 말을 걸며 서로 도와주기.
- ⑦ 집이 위험할 경우에는 대피소 등의 안전한 장소로 이동하기.

【긴급 지진속보】





강한 지진이 발생하기 전에 지진발생을 알려주는 시스템입니다. 휴대전화나 스마트폰에서 특별한 경보음이 울립니다. 자세한 내용은 이용 중인 휴대전화/스마트폰 회사에 문의 바랍니다.

지진에 대한 대비 및 지진 발생 시의 대응에 대해 알기쉽게 설명하고 있습니다.

● 다언어 방재비디오 「지진이 일어난다면 어떻게 해야할까?」
<https://www.youtube.com/watch?v=qOwDVWyIIK0>
 (일·영·중·한·베트남·네팔·기타 6개 언어)

● 책자 「지진으로부터 자기 자신을 지키기 위한 어드바이스」
 SenTIA 국제화사업부 HP
https://int.sentia-sendai.jp/j/download/information/bousai_k.pdf
 (일·영·중·한·베트남·네팔·기타 5개 언어)

※ 센다이 다문화공생센터에서 책자를 무료로 배부하고 있습니다.

태풍·호우

사전에 대책을 마련하는 것이 중요합니다. 일기예보를 잘 확인해둡시다. 또 지진과 마찬가지로 대피소 확인, 가족 및 친구와의 연락방법, 비상용품의 준비, 지역 사람들과의 교류 등을 소중히 합시다.

*** 外にいるとき ***

- (1) ブロック塀や自動販売機から離れる (2) 看板や窓ガラスなどの落下に注意

*** 学校や店などにいるとき ***

- (1) 頭を守る (2) つり下がっている照明器具などに注意
- (3) あわてて外に飛び出さない

● 揺れがおさまったら ●

- ① 周りを見わたす... 안전확인
- ② 使っていたら火を消す
- ③ ドアを開けて出口を確保する
- ④ テレビやラジオで情報収集... 外国語放送をしています. 詳しくは P17へ
- ⑤ 津波に注意... 海の近くでは、より早く・より高く・より遠くへ行く
- ⑥ 周りの人に声をかけ、助け合う
- ⑦ 家が危ないときは、避難所などの安全な場所へ行く

【緊急地震速報】





強い地震が起こる前に、地震を教えてくれるシステムです。携帯電話やスマートフォンから特別な音が流れます。詳しくは、利用している携帯電話/スマートフォン会社に確認してください。

地震に対する備えや、地震が発生した場合の対応について、分かりやすく説明しています。

● 多言語防災ビデオ 「地震！その時どうする？」
<https://www.youtube.com/watch?v=G7UZNu7iUP8>
 (日・英・中・韓・ベトナム・ネパール・他6言語)

● 冊子 「地震から身を守るためのアドバイス」
 SenTIA 国際化事業部 HP
https://int.sentia-sendai.jp/j/download/information/bousai_j.pdf
 (日・英・中・韓・ベトナム・ネパール・他5言語)

※ 仙台多文化共生センターで、冊子を無料で配布しています。

台風・大雨

事前の対策が大切です。天気予報をよく確認しておきましょう。また、地震と同様に、避難所の確認、家族や友人との連絡方法、持ち出し用品の準備、地域の人たちとの交流なども大切です。

●태풍 및 호우에 대비하여 할 수 있는 것●

(1) 하자드맵을 확인한다.

센다이시에는 하자드맵이 있습니다. 여러분의 집 근처의 위험한 장소를 확인해 둡시다.
 하자드맵: 센다이 생활 맵 (<https://www2.wagmap.jp/sendacity/Portal>) 에서 「방재」 선택 (일본어)

(2) 호우 시에 발령되는 5단계 대피정보

경계수준 4가 발령되면, 위험한 장소로부터 전원 대피해야 합니다. 경계수준을 수시로 확인하여 적절하게 대피합니다.

호우 시에 발령되는 5 단계 대피정보

경계수준 1·2는 기상청에서 발표하고, 시에서는 경계수준 3~5를 대피정보 등과 함께 알려드립니다.

경계수준을 확인하여, 적절하게 대피합니다.



수준 1 부터 5 의 순으로 긴급성이 높아집니다.

센다이시 재해 다언어 지원센터

자연재해가 발생했을 때는 센다이 다문화공생센터에 「센다이시 재해 다언어 지원센터」가 설치됩니다. 외국어로 정보를 제공합니다.

곤란한 때나 외국어로 상담하고 싶을 때 연락주십시오.

자세한 내용은 SenTIA 국제화사업부의 홈페이지를 참고해 주십시오.

TEL : 022-224-1919 <https://int.sentia-sendai.jp/saigai/>

(일·영·중·한·베트남·네팔)

●台風や大雨に備えてできること●

(1) 하자드맵을 확인하는

仙台市には、ハザードマップがあります。自分の家の近くの危険な場所を確認しておきましょう。

ハザードマップ: せんだいぐらしのマップ (<https://www2.wagmap.jp/sendacity/Portal>) から「防災」を選ぶ(目)

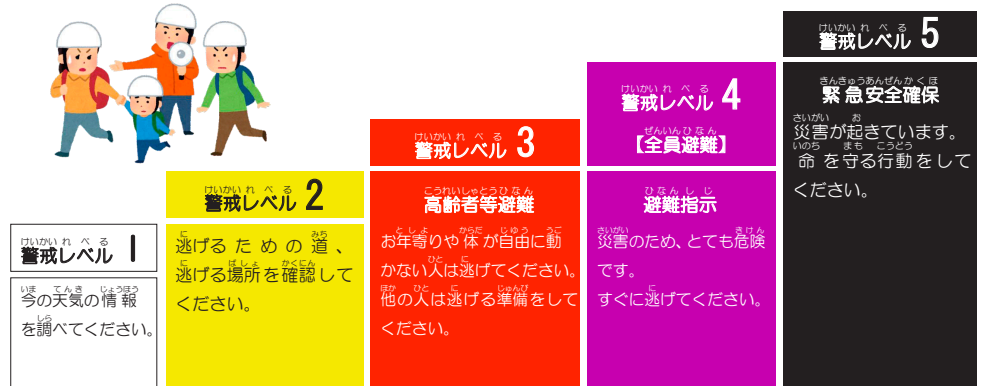
(2) 大雨の時に 出される 5단계의 避難情報

警戒レベル4で、危険な場所から全員避難します。警戒レベルを常に確認して、適切に避難しましょう。

大雨の時に 出される 5단계의 避難情報

警戒レベル1・2は気象庁より発表され、市では警戒レベル3~5を避難情報等と一緒にお知らせします。

警戒レベルを確認して、適切な避難行動をしましょう。



レベル1から5の順に緊急性が高まります。

仙台市災害多言語支援センター

自然災害が起こったときは、仙台多文化共生センターに「仙台市災害多言語支援センター」が設置されます。外国語で情報提供などを行います。困ったときや外国語で相談したいときに連絡してください。

詳しくは、SenTIA 国際化事業部 HP を見てください。

TEL : 022-224-1919 <https://int.sentia-sendai.jp/saigai/>

(日・英・中・韓・ベトナム・ネパール)

생활기초편 / I. 체류관계

●주소가 정해진 후, 주민등록 하기●

중장기 체류자는 주소가 정해지면 14 일 이내에 재류카드(입국 후 재류카드를 아직 발급받지 않았을 경우에는 여권)를 가지고, 거주 지역의 구청에 가서 주민등록을 합니다. 전입 신고를 하면 주민표가 작성됩니다.

*재류카드는 항상 소지해야 합니다. (만 16 세 이상)

*중장기 체류자란? *

다음의 항목에 해당되지 않는 분입니다.

- ① 체류기간이 「3 개월」 이하인 분
- ② 체류자격이 「단기체제」인 분
- ③ 체류자격이 「외교」 또는 「공용(公用)」인 분
- ④ ①부터 ③의 외국인에 준하는 자로서 법무성령으로 정해져 있는 분
- ⑤ 특별영주자
- ⑥ 체류자격이 없는 분

*주민표란? *

주민의 이름이나 주소를 기록한 증명서류로, 주민의 거주 관계를 증명한 것입니다. 자동차 매매 계약이나 주택 임대계약의 수속 등에서 주민표의 사본이 필요합니다. (1 통 300 엔)

●이사하기●

* 시내에서 이사할 경우 *

이사 후, 14 일 이내에 새 거주지의 구청에서 수속을 해주십시오. 마이넘버 카드를 소유하고 계신 분은 재류카드와 함께 가지고 가지길 바랍니다.

*센다이시 이외의 지역으로 이사하는 경우 *

지금까지 거주하던 곳의 구청에서 이사하기 전에 수속을 합니다. 이사한 주소가 일본 국내인 경우 「전출증명서」를 받을 수 있습니다. 이것을 가지고 이사 후, 14 일 이내에 이사한 곳의 관공서에 가서 수속을 합니다. 마이넘버 카드를 소유하고 계신 분은 재류카드와 함께 가지고 가지길 바랍니다.

*집·아파트를 해약 하는 방법은 P10 를 참고 해주십시오.

●가지고 있는 체류 자격 이외의 일을 하기 (소득이 발생하는 경우) ●

자격 외 활동의 허가가 필요합니다. 출입국 체류관리국에서 수속을 합니다. 단, 「영주자」, 「일본인의 배우자 등」, 「영주자의 배우자 등」, 「정주자」의 체류자격을 소지하신 분은 허가를 받을 필요가 없습니다.

生活基礎編 / I. 在留關係

●住所が決まったら、住民登録をします●

中長期在留者は、住所が決まったら、14日以内に在留カード(まだ、在留カードを受け取っていない場合はパスポート)を持って、住んでいる地域の区役所に行き、住民登録をします。転入届を出すと住民票が作成されます。

*在留カードはいつも持っていないといけない(16歳以上の方)

*中長期在留者とは? *

次の項目に当てはまらない方です。

- ① 在留期間「3月」以下の人
- ② 在留資格「短期滞在」の人
- ③ 在留資格「外交」又は「公用」の人
- ④ ①から③の外国人に準じるものとして法務省令で定める人
- ⑤ 特別永住者
- ⑥ 在留資格を持っていない人

*住民票とは? *

住民の名前や住所を記録した帳票で、住民の居住関係を証明したものです。車の売買契約や住居の賃貸契約の手続きなどで、住民票の写しが必要になります。(1通300円)

●引越しをする●

市内で引越しする場合

引越ししてから14日以内に引越し先の区役所で手続きしてください。在留カードと、お持ちの方はマイナンバーカードをお持ちください。

仙台市以外に引越しする場合

それまで住んでいたところの区役所で引越し前に手続きします。引越し先の住所が日本国内の場合「転出証明書」がもらえます。それを持って、引越ししてから14日以内に引越し先の役所で手続きします。在留カードと、お持ちの方はマイナンバーカードをお持ちください。

*家・アパートを解約する方法は、P10 に書いてあります。

●持っている在留資格以外で仕事をする(収入をとまなう場合) ●

資格外活動の許可が必要です。出入国在留管理局で手続きをします。ただし、「永住者」「日本人の配偶者等」「永住者の配偶者等」「定住者」の在留資格の方は許可を受ける必要はありません。

【필요한 것】

- 자격 외 활동허가 신청서
- 여권
- 재류카드

※신청 내용에 따라, 아래와 같은 서류가 필요한 경우도 있습니다.

- 자격 외 활동의 구체적인 내용을 알 수 있는 자료 (고용계약서의 사본, 고용처의 업무안내 등)
- 신청자의 현재 체류활동 내용을 알 수 있는 자료 (업무 내용이 쓰여 있는 재직 증명서 등)

●일본에서 해외로 출국 후, 재입국하기●

체류기간 내에 일시적으로 출국했다가 다시 입국해서, 지금까지의 체류자격으로 체류하고자 할 경우, 출국전에 재입국 허가를 받아 두어야 합니다.

재입국 허가는 1 회 한정으로 유효한 것과, 허가 기간중 몇 번이라도 사용할 수 있는 수차례 유효한 것이 있습니다. 재입국 허가의 유효기간은, 체류기간 중으로 한정되며, 원칙적으로 최대 5년 (특별영주자는 6년) 입니다.

【필요한 것】

- 재입국허가 신청서
- 여권
- 재류카드
- 수입인지 (1 회 한정 3,000 엔, 수차례 유효 6,000 엔)

「재입국 간주 허가(미나시 재입국 허가)」

중장기 체류자가 일본 국외로 나갈 때에 출국으로부터 1년 이내 (특별영주자는 2년 이내)에 재입국하는 경우에는 원칙적으로 재입국 허가는 필요하지 않습니다 (이것을 「재입국 간주 허가 (미나시 재입국 허가)」라고 합니다). 유효한 여권 및 재류카드가 필요합니다.

※미나시 재입국 허가는 그 유효기간을 연장할 수 없습니다.

※미나시 재입국 허가의 기한보다 체류기한이 빠를 경우, 그 체류기한까지 재입국해야만 합니다.

※다음과 같은 경우에 해당하는 사람은 미나시 재입국 허가의 대상이 되지 않으므로 통상의 재입국 허가를 받을 필요가 있습니다.

- ① 체류자격 취소 수속 중인 사람
- ② 출국확인 유보대상인 사람
- ③ 수용문서 발부를 기다리고 있는 사람
- ④ 난민인정 신청 또는 난민인정에 관련한 심사청구 중인 사람으로서, 활동이 지정된

【必要なもの】

資格外活動許可申請書

- パスポート
- 在留カード

※申請の内容により、以下の書類を求められることがあります。

- 資格外活動の具体的な内容が分かる資料 (雇用契約書の写し、雇用先の事業案内など)
- 申請者の今の在留活動の内容が分かる資料 (職務内容が書いてある在職証明書など)

●日本国外に行き、その後再入国したい●

在留期間内に一時出国し、再び入国して、それまでの在留資格で在留しようとする場合、出国前に再入国の許可を得ておきます。

再入国許可は1回のみ使えるものと、許可期間内は何回でも使える数次有効のものがあります。再入国許可の有効期間は、在留期間内に限られ、原則最長で5年(特別永住者の方は6年)です。

【必要なもの】

再入国許可申請書

- パスポート
- 在留カード

収入印紙 (1回のみ3,000円、数次有効6,000円)

「みなし再入国許可」

中長期在留者が日本国外へ出るとき、出国から1年以内(特別永住者は2年以内)に再入国する場合は、原則として再入国許可は必要ありません(これを「みなし再入国許可」といいます)。有効なパスポート及び在留カードが必要です。

※ みなし再入国許可は、その有効期間を延ばすことはできません。

※ みなし再入国許可の期限より在留期限が早い場合は、その在留期限までに再入国しなければいけません。

※ 次の場合に当てはまる方については、みなし再入国許可の対象とならないため、通常の再入国許可を得る必要があります。

- ① 在留資格取消手続中の人
- ② 出国確認留保対象の人
- ③ 收容令書の発付を受けている人
- ④ 難民認定申請または難民認定に係る審査請求を行っている人としての活動を指定された

「특정활동」의 체류자격을 가지고 체류하는 사람

- ⑤ 일본의 이익 또는 공공의 안녕을 해치는 행위를 할 우려가 있는 사람
- ⑥ 그 외에 출입국의 공정한 관리를 위해 재입국 허가가 필요하다고 인정하는데 충분한 이유가 있다고 출입국 재류관리청장관이 인정하는 사람

체류관계에 관한 자세한 내용은

외국인 재류 종합 인포메이션 센터	평일 8:30-17:15 TEL : 0570-013904 (IP 전화, 해외에서의 전화 TEL : 03-5796-7112) (일, 영, 중, 한, 베트남, 네팔 외 11 개 언어)
센다이 출입국 재류관리국	〒983-0842 미야기노쿠 고린 1-3-20 (宮城野区五輪1-3-20) TEL : 0570-022259 (전국 대표번호) Email : info-tokyo@i.moj.go.jp (일, 영) (이메일 문의에는 동경 출입국 재류관리국이 대응합니다.)
출입국 재류관리청 (중장기 체류자의 재류 관리 제도에 관한 수속)	https://www.moj.go.jp/isa/index.html (일, 영, 중, 한, 베트남, 네팔 외)
외국인 체류 지원센터 (FRESC / 후레스크)	평일 9:00-17:00 TEL : 0570-011000 (일, 영) (IP 전화, 해외에서의 전화 TEL : 03-5363-3013) https://www.moj.go.jp/isa/support/fresc/fresc01.html

●재류카드의 분실 / 도난시! ●

- ① 가까운 경찰서에 갑니다. 언제·어디서 분실, 도난 당했는지 등의 증명서(도난신고 수리증명서 등)를 받을 수 있습니다. 여기서 신고번호를 발급 받습니다.
→누군가가 발견해서 경찰서에 신고하면 연락이 옵니다.
- ② 증명서와 신고번호를 가지고 입국관리국에 가서, 재교부 신청을 합니다.
- ③ 문제가 없다면 그 날 중으로 재류카드를 받을 수 있습니다.
주의) 재류카드 재교부 신청은 도난, 분실 사실을 알고 난 후, 14 일 이내에 수속을 해야 합니다. 여권·사진 (4cm×3cm) 1 장이 필요합니다.

●마이넘버 제도 (사회보장·세금번호 제도) ●

일본에서는 주민표를 가지고 있는 모든 사람에게 12 자리의 「마이 넘버(개인 번호)」가 주어집니다. 주민표가 있는 외국인(중장기 체류자와 특별 영주자 등)에게도 마이넘버는 배부됩니다. 마이 넘버는 「개인번호 통지서」에 기재되어, 주민표 등록 후에 등록한 주소로 등기우편으로 발송됩니다.

「特定活動」의 在留資格을 持有하여 在留하는 사람

- ⑤ 日本国の利益または公安を害する行為を行うおそれがある人
- ⑥ その他の出入国の公正な管理のため再入国の許可を要すると認めるに足りる相当の理由があるとして出入国在留管理庁長官が認定する人

在留関係について詳しくは

外国人 在留 総合 インフォメーションセンター	平日 8:30-17:15 TEL : 0570-013904 (IP電話・海外からの電話 TEL : 03-5796-7112) (日・英・中・韓・ベトナム・ネパール・他11言語)
仙台 出入国在留管理局	〒983-0842 宮城野区五輪1-3-20 TEL : 0570-022259 (ナビダイヤル) Email : info-tokyo@i.moj.go.jp (日・英) (Eメールでの問い合わせには、東京出入国在留管理局が対応します)
出入国在留管理庁 (中長期在留者の在留 管理制度に関する手続き)	https://www.moj.go.jp/isa/index.html (日・英・中・韓・ベトナム・ネパール・他)
外国人 在留 支援センター (FRESC)	平日 9:00-17:00 TEL : 0570-011000 (日・英) (IP電話・海外からの電話 TEL : 03-5363-3013) https://www.moj.go.jp/isa/support/fresc/fresc01.html

●在留カードを無くした/盗まれた! ●

- ① 近くの警察署に行きます。いつ・どこで無くした、盗まれたなどの証明書(盗難届受理証明書など)를 もらいます。そこで、届出番号를 もらいます。
→誰かが見つけて警察署に届けたら、連絡がきます。
- ② 証明書と届出番号를 持って、出入国在留管理局に行きます。再交付申請을 します。
- ③ 問題なければ、その日のうちに在留カード가 もらえます。
注意) 再交付申請は、無くした・盗まれたことに気づいた日から 14日以内に手続き를 しなければいけません。パスポート・写真 (4cm×3cm) 가 1枚必要です。

●マイナンバー制度 (社会保障·税番号制度) ●

日本で住民票를 持っている一人ひとりに、12桁의 「マイナンバー (個人番号)」가 振り当てられます。住民票のある外国人 (中長期在留者と特別永住者など) にもマイナンバーは割り当てられます。マイナンバーは 「個人番号通知書」에 記載されて、住民票登録後 に登録した住所에 簡易書留で送付されます。

이 마이넘버는 사회보장, 세금, 재해 대책분야 등의 행정 수속 등에 이용되며 아르바이트나 직장에 제출하거나, 대학에서 장학금을 신청할 때에도 필요합니다. 마이넘버는 평생 변경되지 않습니다. 마이넘버 카드(※)를 분실하거나 필요하지 않다고 다른 사람에게 제공하지 말고, 소중하게 취급해 주십시오.

※ 「마이넘버 카드」

마이넘버의 통지 후에 시정촌에 신청하면 신분 증명서로써, 여러 서비스를 이용할 수 있는 「마이 넘버 카드」가 교부됩니다. 마이넘버 카드는 이름, 주소, 생년월일, 성별, 마이넘버가 기재되어 있고, 얼굴 사진이 있는 IC 카드입니다.

자세한 내용은: 출입국 재류관리청 홈페이지 [마이넘버 카드를 만들어 편리하게 생활합니다!](https://www.moj.go.jp/isa/support/portal/mynumbercard.html)

<https://www.moj.go.jp/isa/support/portal/mynumbercard.html>

(일본어 외의 다언어로 확인할 수 있습니다.)

このマイナンバーは社会保障、税、災害対策分野などの行政手続などで利用され、アルバイトや仕事をする際に勤務先に提出したり、大学で奨学金を申請する際にも必要となります。マイナンバーは一生涯変わりません。マイナンバーカード(※)をなくしたり、必要がないときにマイナンバーを他人に提供したりせず、大切に扱きましょう。

※ 「マイナンバーカード」

マイナンバーの通知後に市町村に申請をすると、身分証明書として様々なサービスに利用できる「マイナンバーカード」が交付されます。マイナンバーカードは、氏名、住所、生年月日、性別、マイナンバーが記載された、顔写真付きのICカードです。

詳しくは: 出入国在留管理庁HP [マイナンバーカードを作って、便利に生活しましょ](https://www.moj.go.jp/isa/support/portal/mynumbercard.html)

[う!](https://www.moj.go.jp/isa/support/portal/mynumbercard.html) <https://www.moj.go.jp/isa/support/portal/mynumbercard.html>

(日本語の他、多言語で見ることができます)

생활기초편 / II. 생활 / 1. 주택

● 집·아파트를 빌리기●

집·아파트를 빌릴 때에는, 일반적으로 우선 부동산 회사에 갑니다. 임대물(주거)의 정보는 근무처나 대학 등에서 가르쳐 주는 경우도 있습니다. 역의 구내나 슈퍼 등에 비치되어 있는 무료 팸플릿에서 임대물을 찾을 수도 있습니다.

● 부동산 회사 (택지건물 거래업자) 와의 계약에 필요한 것●

① 신분 증명서의 제시	채류카드 또는 여권 등을 가지고 갑니다.
② 임대 계약서 기입과 날인(인감)	부동산 회사 규정의 계약서에 이름을 기입하고, 날인(인감:자세한 내용은 P15)을 합니다. 사인으로도 가능한 경우도 있습니다.
③ 보증인	여러분이 월세 등을 낼 수 없게 된 경우에, 여러분 대신에 금액을 지불할 사람을 가리킵니다. 일본인에게 부탁합니다. 최근에는 「월세 책무 보증제도」를 이용 하는 경우도 많이 있습니다.
④ 보증금	월세의 미지불시 충당하기 위해 집주인에게 맡겨두는 돈. 월세의 2~3개월분입니다. 집·아파트에서 이사할 경우에 월세의 미납이 없다면 돌려 받습니다. 집 안의 설비를 파손하거나 더럽혔을 경우에는 그 비용이 삭감될 수 있습니다.
⑤ 사례금	집주인에게 지불하는 금액입니다. 월세의 1개월분 정도로, 사례금은 돌려받지 못합니다. 사례금이 필요없는 경우도 있습니다.
⑥ 중개수수료	부동산 회사에 지불하는 수수료입니다. 택지건물업법에서는 월세의 1개월분이 상한입니다.
⑦ 월세	집·아파트를 빌리기 위한 1개월분의 임대료를 뜻합니다. 보통 매달 말에 다음달 분을 지불합니다.
⑧ 관리비(공익비)	엘리베이터 및 복도 등 다른 입주자들과 공용으로 사용하는 부분에 대한 유지 관리비용입니다. 일반적으로 월세에 추가해서 매달 지불합니다.
⑨ 손해보험료	만일의 화재, 누수에 대비해서 입주 기간 동안에는 손해보험에 가입할 필요가 있습니다. 보상내용을 잘 읽어둡시다.

● 계약을 갱신하기●

집·아파트를 빌리는 계약 기간은 보통 2년 간입니다. 갱신할 때에는, 부동산 회사에 수수료를 지불하는 경우도 있습니다.

● 계약하기●

계약을 해약할 경우에는, 계약 내용에 따라서 사전에 (보통 1개월 전) 집주인이나 부동산

生活基礎編 / II. 生活 / 1. 住宅

● 家・アパートを借りる●

家・アパートを借りるときは、普通はまず、不動産会社に行きます。賃貸物件(住居)の情報は、勤務先や大学などで教えてくれることがあります。駅構内やスーパーなどで配布している無料のパンフレットで賃貸物件を探すこともできます。

● 不動産会社 (宅地建物取引業者) との契約に必要なもの●

① 身分証明書の提示	在留カードまたはパスポートなどを持っていきます。
② 賃貸契約書の記入と捺印(印鑑)	不動産会社が作成する契約書に名前を記入して、捺印(印鑑:詳しくはP15へ)します。サインで可能なこともあります。
③ 保証人	あなたが家賃などを払えなくなったときに、あなたの代わりにお金を支払う人のことです。日本人になってもらいます。最近、「家賃債務保証制度」を利用することも多くなっています。
④ 敷金	家賃の未払い分に充てるため家主に預けておくお金。家賃の2か月~3か月分です。家・アパートを引越すときに家賃の未払いがなければ戻されます。部屋の中のもの壊したり汚したりしてしまった場合は、その費用が差し引かれることがあります。
⑤ 礼金	家主に支払うお金です。家賃1か月分程度ですが、礼金は戻りません。礼金が必要ない物件もあります。
⑥ 仲介手数料	不動産会社に支払う手数料です。宅建業法(宅地建物取引業法)では、家賃の1か月分が上限です。
⑦ 家賃	家・アパートを借りるための1か月分の賃貸料のことです。普通は毎月月末までに翌月分を払います。
⑧ 管理費(共益費)	エレベーターや廊下など、他の入居者と共用で使用する部分の維持管理費用です。普通は家賃に加えて毎月支払います。
⑨ 損害保険料	万一の火災や水漏れに備えて、入居している間は損害保険に加入する必要があります。補償内容をよく確認しておきましょう。

● 契約を更新する●

家・アパートを借りる契約の期間は普通2年間です。更新するときに、不動産会社に事務手数料を支払うこともあります。

● 解約する●

契約を解除したいときは、契約内容に従って事前(普通1か月前)に家主か不動産会社に知

회사에 알립니다. 아무런 통지없이 이사하거나 이사 직전에 알릴 경우에는, 위약금을 내야합니다. 또, 이사할 경우 광열비 (수도료, 가스료, 전기료) 를 지불해야 합니다. 여러분이 구입한 가구나 기구 등을 집·아파트에 두고 가면 안 되며, 원래의 깨끗한 상태로 돌려 놓고 집주인에게 열쇠를 반납합니다.

【아파트 등을 빌릴 때, 자주 사용되는 단어】

- ◎ **賃貸物件 (임대물)** 임대 가능한 주거공간(주택·아파트·맨션 등). 물건(物件) 으로 불리는 경우도 있습니다.
- ◎ **家主 (집주인)** 해당 집 또는 아파트의 주인. 오야상 (大家さん).
- ◎ **管理費 (관리비) , 共益費 (공익비)** . . . 살고있는 사람들이 공동으로 사용하는 장소 (엘리베이터나 복도 등)나 설비의 관리, 청소비 등에 드는 돈 월세와는 별도로 지불합니다.
- ◎ **損害保険料 (손해보험료)** 계약할 때 가구 등의 손해 보험에 가입하는 경우가 있습니다.
- ◎ **クリーニング代 (클리닝 요금)** 살던 집·아파트를 이사한 뒤에 전문업자에게 의뢰하여 집을 깨끗이 청소하기 위한 비용입니다. 여러분이 깨끗하게 청소했다 하더라도 클리닝 요금이 부가되는 경우가 있습니다.

※주소가 정해지면 구청에 가서 수속을 합니다. 자세한 내용은 P6 에

●공영주택이란?●

공영주택은, 주택을 구하는 것이 곤란한 분들을 위한 주택입니다. 민간의 부동산과 비교해서 저렴한 월세로 거주하는 것이 가능하지만, 신청 가능한 기준이 있습니다. 자세한 내용은 미야기현이나 센다이시 홈페이지를 참조해주시시오.

시영주택 종합 안내센터	TEL : 022-222-4881	시영주택 입주의 신청 (연 4 회:6 월,9 월,12 월,3 월) 한부모 가정·육아세대, 다자녀세대를 대상으로 한 모집, 수시모집도 있습니다. 시영주택에 관한 상담
미야기현 주택공급공사 입주 관리과 입주 관리반	TEL : 022-224-0014	현영주택 입주 신청 (연 4 회:6 월,9 월,12 월,3 월) 현영주택에 관한 상담

*** 시영 주택 입주모집의 다언어 안내 ***

SenTIA 국제화사업부 HP [\[탐 페이지>외국어 정보>생활>시영주택입주모집 안내\]](#)
(일·영·중·한)

*** 센다이 다문화 공생센터 통역서포트 전화 (TEL : 022-224-1919) ***

らせます。何も言わずに引越したり、引越しの直前に知らせたりすると、違約金というお金をはらわなければなりません。また、引越しのときは光熱水費(水道代、ガス代、電気代)の支払いをしてください。あなたが買った家具や器具などを家・アパートに残していかないように、元通りのきれいな状態に戻して、家主に鍵を返ししましょう。

【アパートなどを借りるときに、よく使われる言葉】

- ◎ **賃貸物件** 貸出し可能な住居 (家・アパート・マンションなど)。物件といわれることもあります。
- ◎ **家主** その家もしくはアパートの持ち主のこと。大家さん。
- ◎ **管理費、共益費** 住んでいる人たちが共同で使う場所 (エレベーターや廊下など) や設備の管理、掃除代などのお金のこと。家賃とは別に払います。
- ◎ **損害保険料** 契約するときに家財などの損害保険に加入する場合があります。
- ◎ **クリーニング代** 家・アパートを引越したあとに、プロの業者に頼んで部屋の掃除してもらった費用のことです。あなたがきれいに掃除したとしても、クリーニング代がかかる場合があります。

※ **住所が決まったら、区役所に行って手続きします。** 詳しくは、P6 へ

●公営住宅とは?●

公営住宅は、住宅に困っている方のための住宅です。民間の不動産と比べて安い家賃で住むことができますが、申込みできる人の基準があります。詳しくは、宮城県や仙台市のHP を見てください。

市営住宅総合案内センター	TEL : 022-222-4881	市営住宅入居の申込み (年4回: 6月, 9月, 12月, 3月) ひとり親・子育て・多子世帯向け募集、随時募集もあり。 市営住宅に関する相談
宮城県住宅供給公社 入居管理班	TEL : 022-224-0014	県営住宅入居の申込み (年4回: 6月, 9月, 12月, 3月) 県営住宅に関する相談

市営住宅入居募集の多言語案内

SenTIA 国際化事業部 HP [\[トップ>外国語情報>生活>市営住宅入居募集案内\]](#)
(日・英・中・韓)

***仙台多文化共生センター 通訳サポート電話 (TEL : 022-224-1919) ***

생활기초편 / II. 생활 / 2. 수도·전기·가스

수도, 전기, 가스를 사용 개시 및 종료 시에는 신청을 해야합니다.

	수도	전기	가스
연락 창구	센다이시 수도국 콜센터	민간회사	<ul style="list-style-type: none"> • 센다이시 가스국 • 민영회사 (프로판가스)
사용신청	거주지가 정해지면 빠른 시일 내에		
신청방법	콜센터에 전화해 주십시오.	콜센터에 전화 혹은 인터넷으로 신청해 주십시오.	전화를 해서 가스국 / 가스회사의 직원을 불러, 가스를 사용할 수 있도록 부탁드립니다. 그 때에는 여러분도 반드시 같이 있어야만 합니다.
지불	2 개월마다	1 개월마다	1 개월마다
지불방법	수도, 전기, 가스를 사용하면 사용요금을 납부해야 합니다. 다음 중 하나의 방법으로 납부해 주십시오. ①우편으로 도착한 청구서를 은행 창구 및 편의점 등에 가져가서 납부 ②은행, 우체국 계좌에서 자동 이체 (은행 계좌를 만들 때는 P14 참고) ③신용카드로 납부		
사용 정지 신청	현재 살고 있는 집, 아파트에서 다른 곳으로 이사할 때(모국으로 돌아갈 때도 포함)는 수도, 전기, 가스를 중단한다는 연락을 해야합니다. 5 일 정도 전에 각각의 연락처로 전화해 주시기 바랍니다.		
비고	수돗물은 그대로 마셔도 됩니다.	센다이시에서 공급되는 전기의 전압과 주파수는 100V・50Hz 입니다.	가스에는 도시가스와 프로판 가스가 있습니다. 가스기구는 가스의 종류에 맞는 것을 사용해 주십시오.

生活基礎編 / II. 生活 / 2. 水道・電気・ガス

水道、電気、ガスを使い始めるとき、使い終わるときには申込みが必要です。

	水道	電気	가스
連絡窓口	仙台市水道局 콜센터	민간회사	<ul style="list-style-type: none"> • 仙台市가스국 • 민간회사 (프로판가스)
使用申込	住むところが決まったら早めに		
申込方法	콜센터에 電話을 해주세요.	콜센터에 電話을 하거나, 인터넷을 통해 신청해주세요.	電話을 해서 가스국 / 가스회사의 직원에게 전화해서, 가스를 사용할 수 있도록 부탁드립니다. 그 때에는 여러분도 반드시 같이 있어야만 합니다.
支払い	2 か月ごと	1 か月ごと	1 か月ごと
支払方法	水道、電気、ガスを使ったら、料金の支払いが必要です。次のどれかの方法で支払ってください。 ①郵便で届いた請求書、銀行の窓口やコンビニエンスストアなどに持って行って支払う。 ②銀行・郵便局の口座から自動的に支払う。(銀行の口座を作るときは、P14 へ) ③クレジットカードで支払う。		
退去に伴う停止	住んでいる家・アパートを出て別なところへ引っ越すとき(自分の国へ帰るときも含まれます)は、水道、電気、ガスを止める連絡が必要です。5日くらい前までにそれぞれの連絡先に電話をしてください。		
備考	水道の水は、そのまま飲むことができます。	仙台市で供給される電気の電圧と周波数は 100V・50Hz です。	ガスには都市ガスとプロパンガスがあります。ガス器具はガスの種類に合ったものを使用してください。

【수도】센다이시 수도국 콜센터

TEL : 022-748-1111 (접수시간 : 평일 8:30-19:00, 토요일 8:30-17:00)

https://www.suidou.city.sendai.jp/nx_html/06-madoguchi/06-301.html

【전기】각 전력회사에 문의해 주십시오.

【가스】여러분이 살고 계신 집・아파트에 따라 연락처가 다릅니다.

도시가스 (센다이시 가스국)	이사 전용전화 TEL : 0800-800-8978 또는 022-256-2111 https://www.gas.city.sendai.jp/ (일・영)
프로판 가스	집주인이나 부동산 회사에 연락처를 문의해 주십시오.

생활기초편 / II. 생활 / 3. 전화

센다이시의 국번은 022 입니다. 휴대전화에서 전화를 걸 경우, 국번이 필요합니다.

●휴대전화・SIM 카드를 구입하기●

휴대전화 회사의 가게나 가전 판매점에서 구입할 수 있습니다.

【구입할 때 필요한 것 (회사에 따라 다를 수도 있습니다.)】

신분증, 일본의 주소를 알 수 있는 것, 은행의 계좌번호 (계좌개설에 대해서는 P14 에) 등

●공중전화에서 전화걸기●

일본의 공중전화는 10 엔, 100 엔짜리 동전 또는 전화카드를 이용하실 수 있습니다.

100 엔짜리 동전을 사용했을 경우, 거스름 돈은 나오지 않습니다.

●국제 전화걸기●

전화회사의 식별번호 (0033 또는 001) + 010 + 상대국가번호 + 상대방의 지역번호 + 전화번호

생활기초편 / II. 생활 / 4. 인터넷

●자택의 컴퓨터로 인터넷 사용하기●

가전 판매점에서 프로바이더에 신청하는 방법과 온라인으로 신청하는 방법이 있습니다.

프로바이더는 다양해서 여러가지 요금제나 플랜이 있습니다.

※가전제품 판매점에서 프로바이더를 신청할 때에는 신분증(재류카드 등)이 필요하고, 살고 있는 아파트나 맨션의 접속상황을 알아볼 필요가 있습니다.

생활기초편 / II. 생활 / 5. 우편

우체국이나 우체통은「〒」표시로 찾을 수 있습니다.

【水道】仙台市水道局コールセンター

TEL : 022-748-1111 (受付時間 : 平日 8:30-19:00, 土曜 8:30-17:00)

https://www.suidou.city.sendai.jp/nx_html/06-madoguchi/06-301.html

【電気】各電力会社に問い合わせてください.

【ガス】あなたが住んでいる家・アパートによって連絡先が変わります.

都市ガス (仙台市ガス局)	引っ越し専用電話 TEL : 0800-800-8978 または 022-256-2111 https://www.gas.city.sendai.jp/ (日・英)
プロパンガス	家主や不動産会社に連絡先を聞いてください.

生活基礎編 / II. 生活 / 3. 電話

仙台市の市外局番は 022 です. 携帯電話から電話をかけるとき, 市外局番が必要です.

●携帯電話・SIM カードを買う●

携帯電話会社のお店か, 電器店で買うことができます.

【購入するときに必要なもの (会社によって違うこともあります)】

身分証, 日本の住所がわかるもの, 銀行口座の口座番号 (口座開設は P14) など

●公衆電話から電話をかける●

日本の公衆電話は 10円, 100円硬貨およびテレホンカードで使用することができます. 100円硬貨を使用した場合, お釣りはできません.

●国際電話をかける●

電話会社の識別番号(0033 または 001)+010+相手国番号+相手先の市外局番+電話番号

生活基礎編 / II. 生活 / 4. インターネット

●自宅のパソコンでインターネットを使いたい●

電器店でプロバイダに申込み方法とオンラインで申込み方法があります.

プロバイダはたくさんあるので, 様々な料金コースやプランがあります.

※ 電器店でプロバイダの申込みをするときは, 身分証 (在留カードなど) が必要なほか, 住んでいるアパートやマンションの接続状況を調べる必要があります.

生活基礎編 / II. 生活 / 5. 郵便

郵便局やポストは「〒」マークで見つけることができます.

※ 국제송금을 실시하고 있는 우체국이 있습니다.

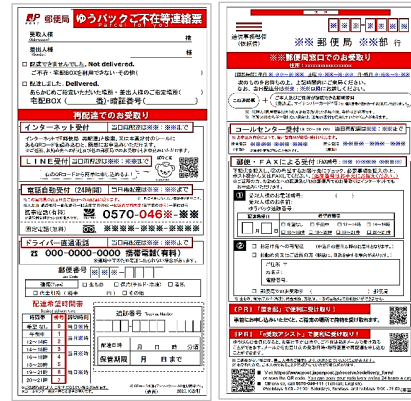
자세한 내용은 : 일본 우편 홈페이지 <https://www.post.japanpost.jp/index.html>

영어에 의한 우편 안내 서비스	일본 우편 HP(영) https://www.post.japanpost.jp/index_en.html
	■ 우편물 등의 재배달 신청
	WEB 신청 https://www.post.japanpost.jp/receive/redelivery_form/
	전화 신청 TEL : 0570-046111 (통화료 유료) 평일 8:00-21:00, 토요일·일요일·공휴일 9:00-21:00

●우편함에 「부재 등 연락표」가 들어 있다면●

부재 중에 우편이나 택배(소포), 국제우편이 도착했다는 안내문입니다. 그 연락표의 뒷면에 기재되어 있는 우체국에 우편물 등을 받으러 가거나(우체국에 가지러 갈 경우에는, 본 연락표·인감 또는 사인·신분증이 필요합니다), 재배달 희망일을 전화·인터넷 등으로 연락 바랍니다.

※ 우편과 택배(소포)의 보관기간은 원칙적으로 7일간 (국제우편은 15일간)이며, 연락이 없을 시에는 보낸이에게 반송됩니다.



생활기초편 / II. 생활 / 6. 돈

●은행 계좌를 개설하기 / 만들기●

급여 수령을 할 때 등에는 계좌 개설을 해야 합니다. 은행 창구에 가거나 은행에 따라서는 스마트폰 전용 앱을 사용한 계좌개설도 가능합니다. 각 은행의 웹사이트 등을 확인해 주십시오.

※ 은행 창구에서는 일본어로 안내하므로 일본어가 가능한 사람과 함께 가는 것이 좋습니다. 또 금융기관에 따라서는 사전에 예약이 필요한 경우 및 수속에 시간이 걸리는 경우도 있습니다.

【필요한 것】

• 본인 확인서류(재류카드 등)

※ 은행에서는 외교관이나 특별영주자, 재류카드를 교부받지 않은 사람을 제외하고 반드시 재류카드를 제시해야 합니다. 재류기간 만료일이 계좌 개설 신청일로부터 3개월 이내인 경우, 계좌 개설이 불가능합니다. 재류기간 갱신 수속 종료 후에 신청합니다.

※ 국제송금을を行っている郵便局があります。

詳しくは：日本郵便HP <https://www.post.japanpost.jp/index.html>

英語による 郵便案内 サービス	日本郵便HP(英) https://www.post.japanpost.jp/index_en.html
	■ 郵便物等の再配達申し込み
	WEB申込み https://www.post.japanpost.jp/receive/redelivery_form/
	電話申込 TEL : 0570-046111 (通話料有料) 平日 8:00-21:00, 土曜・日曜・休日 9:00-21:00

●ポストに「不在等連絡票」が入っていたら●

留守中に、郵便やゆうパック(小包)、国際郵便が届いたお知らせです。その連絡票の裏面に記載されている郵便局へ郵便物等を取りに行くか(郵便局にとりに行く場合は、この連絡票・印鑑またはサイン・身分証が必要です)、再配達希望日を電話・インターネットなどで連絡してください。

※ 郵便とゆうパック(小包)の保管期間は原則7日間(国際郵便は15日間)、連絡がなかった場合は送った人に返送されます。



生活基礎編 / II. 生活 / 6. お金

●銀行口座を開設する/つくる●

給与の受取をするときなど、口座の開設が必要です。銀行の窓口に行くか、銀行によっては、スマートフォンの専用アプリによる口座開設も可能です。各銀行のWebサイト等を確認してください。

※ 銀行の窓口では、日本語で案内をします。日本語のわかる人と一緒に行きましょう。

また、金融機関によっては、事前に予約が必要な場合や、手続きに時間がかかる場合もあります。

【必要なもの】

• 本人確認書類(在留カードなど)

※ 銀行では、外交官や特別永住者の方、在留カードを交付されていない方を除き、必ず在留カードを提示します。在留期間満了日が口座開設の申込日から3か月以内の場合、口座開設できません。在留期間更新の手続き終了後に申し込みます。在留資格が「留学」「技能

재류자격이 「유학」, 「기능실습」인 분은 재류카드와 함께 학생증, 사원증을 제시합니다.

• 인감(외국인의 경우, 사인으로 대체가능한 은행도 있습니다.)

●은행 계좌를 해약하기●

귀국할 때 등 일본 국외로 진출할 때는 계좌를 해약해야 합니다. 필요한 것을 가지고 은행에 갑니다.

【필요한 것】

• 캐쉬카드(통장이 있는 경우에는 통장도), 인감(사인인 경우는 불필요),

본인 확인서류(재류카드) 등

※계좌를 매매하거나 타인에게 대여 또는 양도하는 것은 범죄입니다. 범죄에 연루되지 않기 위해 귀국시에는 반드시 계좌를 해약합니다.

※재류기간 연장, 재류자격 변경 등에 의해 재류카드를 갱신한 경우에는, 갱신 후의 재류카드를 은행 창구에 제시해 주십시오.

●ATM에 관하여●

은행에 보관한 돈을 입출금할 수 있는 기계입니다. 거래은행의 ATM 이라면 대부분, 평일 9 시 정도부터 오후 6 시 정도까지 수수료 무료로 이용할 수 있습니다. 그 외의 시간대, 휴일은 이용 수수료가 부과됩니다. 편의점 등에 있는 ATM도 이용할 수 있습니다.

※일본어 외의 언어로 이용할 수 있는 ATM도 있습니다.

생활기초편 / II. 생활 / 7. 인감

●인감(도장) 만들기●

일본에서는 사인대신 인감(도장)을 사용합니다. 자신의 성이나 이름이 새겨져 있습니다. 인감은 인감 전문점에서 만들 수 있습니다.

●인감 등록하기●

자동차를 구입할 때나 무엇인가의 계약을 할 때, 여러분의 인감을 구청 등에 등록해야 할 때가 있습니다. 인감등록은 주민등록을 하고 있는 15 세 이상 분들이 가능하며, 한 사람당 한 개에 한합니다. 주민등록상의 이름이 아닌 것이 새겨져 있는 인감으로는 등록이 불가능합니다. 자세한 내용은 각 구청에 문의해 주십시오.

생활기초편 / II. 생활 / 8. 쓰레기

●생활 쓰레기 버리기●

종류별 쓰레기의 수집일(쓰레기 버리는 날) 당일, 새벽부터 오전 8 시 30 분까지 정해진

「実習」の方は、在留カードとともに、学生証、社員証を提示します。

• 印鑑(外国人の場合、サインを認める銀行もあります)

●銀行口座を解約する●

帰国する時など、日本国外に転出するときには口座の解約が必要です。下記を持って銀行に行きます。

【必要なもの】

• キャッシュカード(通帳がある場合は通帳も)、印鑑(サインの場合は不要)、本人確認書類(在留カード)など

※ 口座を売買したり、他人に貸したり、譲り渡すことは犯罪です。犯罪に巻き込まれないよう帰国する時は、必ず口座の解約をしましょう。

※ 在留期間の延長、在留資格の変更等により、在留カードを更新した際は、更新後の在留カードを銀行窓口で提示してください。

●ATMについて●

銀行に預けているお金を出し入れする機械です。取引銀行のATMであれば多くの場合、平日朝9時ごろから夜6時ごろまで手数料無料で利用できます。それ以外の時間帯や休日は、利用手数料がかかります。コンビニエンスストアなどにあるATMを利用することもできます。

※ 日本語以外の言語で利用できるATMもあります。

生活基礎編 / II. 生活 / 7. 印鑑

●印鑑(はんこ)を買う●

日本ではサインの代わりに印鑑(はんこ)を使います。自分の苗字や名前が彫ってあります。印鑑は、印鑑専門店で作ってもらうことができます。

●印鑑登録をする●





車を買うときや何かの契約をするとき、あなたの印鑑を区役所などで登録しなければいけないことがあります。印鑑登録ができるのは、住民登録をしている15歳以上の方です。印鑑登録は1人1つのみです。住民登録をしている名前ではないものが彫ってある印鑑では、登録することはできません。詳しくは、各区役所へ問い合わせてください。

生活基礎編 / II. 生活 / 8. ごみ

●生活ごみを出す●

種類ごとの収集日(ごみを出す日)当日の早朝から朝8時30分までに決められた集積所(ご

집적소 (쓰레기 수거장)에 버려주세요. 가정 쓰레기와 플라스틱제 제품과 용기포장 쓰레기는 각각 지정된 쓰레기 봉투(지정 봉투)에 넣어서 버립니다. 지정 봉투는 슈퍼나 편의점 등에서 판매하고 있습니다.

<p>가정 쓰레기</p> <p>주방의 음식물 쓰레기 등 집에서 발생한 쓰레기는 녹색 지정 봉투에 넣어서 내용물이 나오지 않도록 봉투입구를 잘 묶어서 버려주세요.</p> 	<p>플라스틱제 자원용</p> <p>플라스틱 소재 100%의 쓰레기는 붉은색 지정봉투에 넣어서 내용물이 나오지 않도록 봉투입구를 잘 묶어서 버려주세요.</p> 
<p>캔·병·페트병 등</p> <p>캔·병·페트병은 그대로, 통형 건전지 및 모바일 배터리, 수은 체온계는 투명한 봉투에 넣어서 쓰레기 수거장의 노란 회수용 바구니에 넣어주세요.</p> 	<p>종이류</p> <p>신문·광고지, 박스, 종이팩, 잡지, 종이류의 4 종류로 나눠서 끈으로 묶어서 버려주세요. 잡지·종이류는 비닐봉지 및 종이상자를 이용해서 버리는 것도 가능합니다.</p> 

자세한 내용은 : SenTIA 국제화사업부 HP [\[답 페이지>외국어 정보>생활>자원과 쓰레기의 분별법·버리는 법\]](#) (일·영·중·한·베트남·네팔)

센다이시 「자원과 쓰레기의 분별법·버리는 법」의 팸플릿은 시청·구청, 센다이 다문화공생센터에서 무료로 배부하고 있습니다. 또한 쓰레기 버리는 법을 쉽게 알 수 있는 동영상을 유튜브에서 보실 수 있습니다. [\[센다이 쓰레기 배출 동영상\]](#) [검색](#)

●대형 쓰레기 버리기●

테이블, 옷장 등 가장 긴 부분의 길이가 대체로 30cm 보다 긴 물건은 대형 쓰레기로 분류해 버려야 합니다. 유료입니다. 대형 쓰레기 접수 센터에 접수하지 않으면 버릴 수 없습니다.




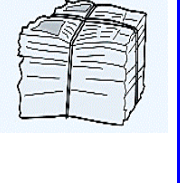
【대형 쓰레기를 버리기 위한 신청순서】

①대형 쓰레기 접수센터 (TEL : 022-716-5301) 에 일본어로 전화를 합니다.

접수 시간 : 평일 9:00-17:00 (공휴일·휴일도 운영합니다.)

※대형 쓰레기를 배출하는 날은 정해져 있습니다. 시간적 여유를 가지고 신청합니다. 어떤 것을 버리는지, 크기는 어느 정도인지를 이야기해 주십시오. 접수번호 및 요금, 대형 쓰레기를 내놓는 날, 장소를 안내해 줍니다.

미を出す場所)に出してください。家庭ごみ、プラスチック製の製品と容器包装は、指定のごみ袋(指定袋)に入れて出します。指定袋は、スーパーやコンビニエンスストアなどで売っています。

<p>家庭ごみ</p> <p>台所の生ごみなど、家の中で出たごみは緑色の指定袋に入れて、中身が出ないように袋の口を結んで出します。</p> 	<p>プラスチック資源</p> <p>プラスチック素材100%のごみは、赤色の指定袋に入れて、中身が出ないように袋の口を結んで出します。</p> 
<p>缶・びん・ペットボトルなど</p> <p>缶・びん・ペットボトルなどは直接、筒型乾電池やモバイルバッテリー、水銀体温計は透明な袋に入れて、集積所の黄色い回収箱の中へ出します。</p> 	<p>紙類</p> <p>新聞・折込チラシ、段ボール、紙パック、雑誌・雑がみの4種類に分けて、ひもで結んで出します。雑誌・雑がみは、ピニール袋や紙箱で出すこともできます。</p> 

詳しくは : SenTIA 国際化事業部 HP [\[トップ>外国語情報>生活>資源とごみの分け方・出し方\]](#) (日・英・中・韓・ベトナム・ネパール)

仙台市「資源とごみの分け方・出し方」のパンフレットが欲しいときは、市役所、区役所、仙台多文化共生センターで無料で配布しています。また、ごみの出し方が分かる映像が、[動画投稿サイトYouTube](#)にアップされています。 [\[仙台 ごみ出し 動画\]](#) [検索](#)

●粗大ごみを出す●

テーブル、タンスなど、一番長い部分の長さがだいたい30cmより長いものは、粗大ごみとして出します。有料です。粗大ごみ受付センターに申し込まないと、捨てることができません。

【粗大ごみを出すための申し込み手順】

①粗大ごみ受付センター (TEL : 022-716-5301) に日本語で電話します。

受付時間 : 平日 9:00-17:00 (祝日・休日でも受付します)

※粗大ごみを出す日は、決まっています。早めに申込みましょう。

どんなものを出すか、サイズはどのくらいかを話してください。受付番号や料金、ごみを出す日を教えてください。

②수수료 납부권을 구입합니다.

편의점에 가서 접수센터에서 알려 준 금액의 수수료 납부권을 구입합니다. 납부권에는 접수번호를 기입해서, 대형 쓰레기의 잘보이는 곳에 붙여 주세요.

③지정된 수거일 아침 8시 30분까지 접수 센터에서 알려준 장소에 내놓아 주세요.

※인터넷을 이용하여 신청가능한 대형 쓰레기도 있습니다. (일본어)

<https://www.sendai-sodai.jp/eco/view/sendai/top.html>

※대형 쓰레기 버리는 방법 동영상 『Guide on How to Dispose of Bulky Waste In Sendai City』 (영어) <https://www.youtube.com/watch?v=jWKQGHq5IRI>

*** 아래의 물품은 센다이시에서는 회수하지 않습니다. 구입처 등에 문의해 주세요.**
에어컨·TV·냉장고·냉동고·세탁기·의류건조기·컴퓨터·타이어·가솔린·소화기·프로판가스
봄베·폐유 (등유)·화약류·극약·독물·농약·페인트·대형금고·피아노·배터리·오토바이
(50cc 초과)·자동차

대형 쓰레기 접수센터에 전화하기 위한 일본어 서포트가 필요할 때 및 쓰레기 배출 방법에 대해 궁금한 것이 있을 때는 **센다이 다문화공생센터 (TEL : 022-224-1919)**
Email : tabunka@sentia-sendai.jp 로 연락 주십시오.

생활기초편 / II. 생활 / 9. TV·라디오

●TV●

텔레비전을 설치한 경우에는 NHK 와 방송수신을 계약하여 수신료를 냅니다. 수신료는 계약 내용에 따라 다릅니다. 자세한 사항은 NHK 에 문의해 주십시오.

NHK 수신자 부담 전화 TEL : 0120-151515

대응시간 : 토, 일, 공휴일을 포함 9:00-18:00 (연말연시 제외)

NHK 수신료 창구 <https://www.nhk-cs.jp/jushinryo/>

(위의 페이지에서 언어선택 가능 일, 영, 중, 한국·조선어, 베트남어, 그 외 7 개 언어)

●외국어 라디오 프로그램 청취하기● ※ () 괄호안은, 주파수

다언어 방송국 (생활정보)	라디오 3(76.2) , fm 이즈미(79.7) 에프엠 타이하쿠(78.9) , 에프엠 나토리(80.1) 자세한 내용은 : SenTIA 국제화사업부 HP [탑페이지>다언어방송국]	FM
글로벌 토크 (방재정보)	Datefm (에프엠 센다이) (77.1)	FM
외국어 뉴스	NHK 라디오 제 2 방송 (센다이 1089, 케센누마 1539)	AM

② 手数料納付券を買います.

コンビニエンスストアへ行き、受付センターから教えてもらった金額分の手数料納付券を買
います。納付券には受付番号を記入して、粗大ごみのよく見えるところに貼ってください。

③ 指定された収集日の朝8時30分までに、受付センターから言われた場所に出してください。

※ インターネットを利用して申し込める粗大ごみもあります。(日本語のみ)

<https://www.sendai-sodai.jp/eco/view/sendai/top.html>

※ 粗大ごみの捨て方ビデオ『Guide on How to Dispose of Bulky Waste In Sendai City』
(英語のみ) <https://www.youtube.com/watch?v=jWKQGHq5IRI>

***下記は、仙台市では回収しません。買った店などに相談してください。**
エアコン・テレビ・冷蔵庫・冷凍庫・洗濯機・衣類乾燥機・パソコン・タイヤ・ガソリン・
消火器・プロパンガスボンベ・廃油(灯油)・火薬類・劇薬・毒物・農薬・ペンキ・大型金庫・
ピアノ・バッテリー・オートバイ (50cc 超)・自動車

粗大ごみ受付センターに電話するために日本語の手伝いが必要などときや、ごみの出し方について
わからないときは、**仙台多文化共生センター (TEL : 022-224-1919)**
Email : tabunka@sentia-sendai.jp) まで連絡してください。

生活基礎編 / II. 生活 / 9. テレビ・ラジオ

●テレビ●

テレビを設置した場合は、NHKと放送受信契約して、受信料を支払います。受信料は、契約
内容によって異なります。詳しくは、NHKへ問い合わせてください。

NHKフリーダイヤル TEL : 0120-151515

対応時間 : 土日祝日を含む 9:00-18:00 (年末年始を除く)

NHK受信料の窓口 <https://www.nhk-cs.jp/jushinryo/>

(このページから言語選択可 日・英・中・韓・朝・ベトナム・他7言語)

●外国語のラジオ番組を聞く● ※ ()カッコ内は、周波数

多言語放送局(生活情報)	ラジオ3 (76.2)、fm いずみ(79.7)、 エフエムたいはく (78.9)、エフエムなとり(80.1) 詳しくは : SenTIA 国際化事業部 HP [トップ>多言語放送局]	FM
Global Talk (防災情報)	Date fm(エフエム仙台) (77.1)	FM
外国語ニュース	NHK ラジオ第2放送(仙台1089、気仙沼1539)	AM

●국제방송을 인터넷으로 시청·청취하기●

NHK의 국제방송에서는 해외 시청취자를 위해 일본의 뉴스나 화제를 24시간 방송하고 있습니다. 일본 국내에서도 인터넷으로 시청하실 수 있습니다.

NHK 월드 JAPAN 텔레비전 24시간 영어 TV 방송입니다.

NHK 월드 JAPAN 라디오 17개 언어로 방송하는 라디오 서비스입니다.

스마트폰이나 태블릿에는 무료 어플리케이션이 있습니다.

자세한 내용은 NHK 홈페이지로 [NHK WORLD https://www3.nhk.or.jp/nhkworld/](https://www3.nhk.or.jp/nhkworld/)

(위 페이지에서 언어선택 가능. 일, 영, 중, 한국·조선어, 베트남어, 그 외 15개 언어)

생활기초편 / II. 생활 / 10. 파출소(交番)

「코우방」, 즉 파출소는 경찰관이 교대로 근무하며, 범죄나 여러가지 트러블에 대응하거나, 지역주민의 안전을 지키기 위해 순찰을 하고 있습니다. 범죄로 피해를 입거나, 분실물이 생겼을 경우에는, 파출소에 상담하실 수 있습니다. 여러분의 집 근처의 파출소를 확인해 둡시다.

생활기초편 / II. 생활 / 11. 초나이카이(町内会)

같은 지역에 사는 사람들이 지역사회에서의 상부상조 및 친목을 꾀하는 자주적인 활동을 하는 모임을 초나이카이라고 합니다. 지역사람들과 활발한 교류를 할 수 있습니다. (회비는 초나이카이에 따라 다르며, 동네 청소활동, 방재훈련, 레크레이션 행사 등의 활동에 사용됩니다.)

입회하시면 다음과 같은 정보를 얻으실 수 있습니다.

- ①센다이시, 미야기현에서 발행되는 홍보지
(「시정소식 市政だより」·「현정소식 県政だより」)
- ②초나이카이 주최의 각종 행사 정보

생활기초편 / II. 생활 / 12. 세금·연금·복지

●세금에 관하여●

일본에 거주하고 계시는 분은 모두 국적에 관계없이 세금을 내야만 합니다. 일본의 세금에는 여러 종류가 있습니다.

예: 소득세, 주민세(시현민세), 소비세(지방소비세 포함), 경자동차세, 자동차세 등

●귀국시의 시현민세의 납세●

시현민세는 1월 1일 현재 주소지의 시정촌으로부터 전년(1월 1일~12월 31일)의

●국제방송을 인터넷으로見る·聞く●

NHK의 국제放送では、海外向けに日本のニュースや話題を 24時間放送しています。日本国内でもインターネットで視聴できます。

NHK ワールド JAPAN テレビ 24時間英語テレビ放送です。

NHK ワールド JAPAN ラジオ 17言語で放送するラジオサービスです。

スマートフォンやタブレットには、無料のアプリがあります。

詳しくは: NHK の HP [NHK WORLD https://www3.nhk.or.jp/nhkworld/](https://www3.nhk.or.jp/nhkworld/)

(このページから言語選択可 日・英・中・韓・朝・ベトナム・他15言語)

生活基礎編 / II. 生活 / 10. 交番

交番は、警察官が交替で勤務し、犯罪や様々なトラブルに対応したり、地域住民の安全を守るためにパトロールをしています。犯罪の被害に遭ったり、落とし物をしたときは、交番で相談をすることができます。家の近くにある交番を確認しておきましょう。

生活基礎編 / II. 生活 / 11. 町内会

おなじ地域に住む人々が、地域社会での助け合いや、親睦を図る自主的な活動を行っている組織を町内会といいます。地域の人たちと交流を深めることができます。(会費は町内会によって異なりますが、町内の清掃活動や防災訓練、レクリエーション行事などの活動のために使われます。)

入会すると、以下のような情報を得ることができます。

- ① 仙台市、宮城県で出している広報紙(「市政だより」・「県政だより」)
- ② 町内会主催の各種催し物の情報

生活基礎編 / II. 生活 / 12. 税金・年金・福祉

●税金について●

日本国内に住んでいる人は、国籍に関係なく税金を払わなければなりません。税金の種類はたくさんあります。

(例) 所得税、住民税(市県民税)、消費税(地方消費税含む)、軽自動車税、自動車税など。

●帰国時における市県民税の納税●

市県民税は、1月1日現在の住所地の市町村から、前年(1月1日~12月31日)の所得に対

소득에 대해 과세되며, 해당 연도 도중에 이사·귀국하더라도 납세해야 합니다.

※연간 소득이 일정수준 이하일 경우, 시현민세는 부과되지 않습니다.

귀국 시에는, 본인 대신에 세금을 납부해 줄 납세 관리인을 선정하는 방법 또는 예정 납세의 방법으로 납세합니다.

●연금에 관하여●

여러분이 만 20 세에서 만 60 세까지의 나이로, 일본에 거주하고 있는 경우 공적 연금에 가입할 필요가 있습니다. 공적 연금에는 두 종류가 있습니다.

자세한 내용은 각 구의 보험 연금과나 거주 지역의 연금 사무실로 문의해 주십시오.

• 후생연금

여러분이 회사에 고용되어 일을 하기 시작하면, 회사에서는 후생연금에 가입하는 수속을 밟으며, 여러분의 보험료는 월급에서 빠지게 됩니다.

• 국민연금

여러분이 후생연금에 가입하지 않았을 경우, 국민연금에 가입해야 할 필요가 있습니다.

※보험료를 체납하면 체류자격을 갱신할 수 없는 경우가 있습니다.

※탈퇴 일시금

보험료를 6 개월 이상 납부하고, 연금을 받지 않고 귀국하는 경우, 연금 수령이 가능합니다. 청구서는 귀국 전에 지역의 연금 사무실이나 일본 연금기구의 홈페이지에서 받아, 귀국 후 2년 이내에 우편으로 청구합니다. 첨부서류나 주의사항 등의 자세한 내용은 일본 연금기구의 홈페이지를 참고해 주십시오.

단기 체류외국인의 탈퇴 일시금

(영·중·한·베트남·포르투갈·스페인·그 외 8 개 언어)

<https://www.nenkin.go.jp/international/japanese-system/withdrawalpayment/payment.html> (위의 페이지에서 언어 선택 가능)

●복지 서비스●

신체 장애인·지적 장애인·정신 장애인·난치병 환자를 위한 장애인 보건복지 서비스 및 고령자를 위한 고령자 보건복지 서비스가 있습니다.

자세한 내용은 각 구의 장애 고령과로 문의해 주십시오.

*仙台 다문화 공생센터 통역서포트 전화 (TEL : 022-224-1919) *

して課税され、年度途中に引越、帰国をしても納税しなければなりません。

※年間所得額が一定以下であれば、市県民税はかかりません。帰国の際には、本人に代わって市県民税を納める納税管理人を選定するか、もしくは予定納税の方法で納税をします。

●年金について●

あなたが20歳から60歳までで日本に住んでいる場合、公的年金に加入する必要があります。公的年金には2種類あります。詳しくは、各区の保険年金課か、地域の年金事務所へ問い合わせてください。

• 厚生年金

あなたが会社に雇われて仕事につくと、会社では厚生年金に加入する手続きをします。あなたの保険料は給料から引かれます。

• 国民年金

あなたが厚生年金に加入していない場合、国民年金に加入する必要があります。

※保険料を滞納すると、在留資格を更新できない場合があります。

※ 脱退一時金

保険料を6か月以上納め、年金を受け取らずに帰国する場合、受給することができます。請求書は帰国前に地域の年金事務所や日本年金機構のHPから入手し、帰国後2年以内に郵送で請求します。添付書類や注意事項など、詳しくは、日本年金機構のHPを見てください。

短期在留外国人の脱退一時金 (英・中・韓・ベトナム・ポルトガル・スペイン・他8言語)

<https://www.nenkin.go.jp/international/japanese-system/withdrawalpayment/payment.html> (このページから言語選択可)

●福祉のサービス●

身体障害者・知的障害者・精神障害者・難病患者のための障害者の保健福祉サービスや高齢の方のための高齢者保健福祉サービスがあります。詳しくは、各区の障害高齢課へお問い合わせください。

*仙台 다문화 공생센터 통역서포트 전화 (TEL : 022-224-1919) *

생활기초편 / III. 건강관리 / 1. 건강진단

센다이시에 거주 중이신 분은 센다이에서 실시하는 건강진단을 받으실 수 있습니다.

자세한 내용은: SenTIA 국제화사업부 HP [\[탐 페이지 > 외국어정보 > 건강 · 의료 >\]](#)

[건강진단\(시민 건강진단\)](#) (일 · 영 · 중 · 한)

생활기초편 / III. 건강관리 / 2. 병원

일본에는 설비가 갖추어진 대규모 병원(종합병원)과 집 근처의 소규모의 진료소/병원이 있습니다. 몸 상태가 안 좋다면, 우선은 근처의 진료소/병원에 갑니다.

※ 종합병원은 소개장이 없으면 진찰이 불가능한 경우가 있습니다.

●진료소 / 병원에 가기●

- ① 우선은 진료소/병원에 전화를 합니다. (필요시에는 예약을 합니다.)
- ② 건강 보험증(※)을 가지고 진료소/병원에 갑니다. 건강 보험증을 접수처에 전달합니다.

※ 보험에 가입해 있어도 건강 보험증을 소지하고 있지 않으면 전액 지불해야만 합니다.

※ 초진이나 매달 첫 진료를 받을 때에는 접수처에 건강 보험증을 제출합니다.

③ 초진일 경우에는 문진표를 작성합니다. 기입이 끝나면 접수처에 전달합니다.

문진표...환자의 몸상태를 알기 위한 질문지

다언어판 문진표 다운로드 → <https://www.kifjp.org/medical/>

(카나가와 국제교류재단과 국제교류 하티코난다이에서 23개 언어로 작성했습니다.)

- ④ 이름이 불리면 진료실에 들어가 진찰을 받습니다.
- ⑤ 진료비를 지불합니다. 약이 필요할 경우에는 처방전을 받습니다.

⑥ 처방전을 받으면 약국에 가서 처방전과 약을 교환합니다.

그때 약값을 지불합니다.

외국어를 할 수 있는 의사 및 스텝이 있는 병원이나 치과에 대한 정보를 얻기 위한 지원,

병원 예약을 위한 도움이 필요한 분은 [센다이 다문화공생센터\(TEL: 022-224-1919\)](#)

[Email: tabunka@sentia-sendai.jp](mailto:tabunka@sentia-sendai.jp)로 연락 바랍니다.

●보험증/건강보험에 관하여●

일본에 체재하는 경우에는 아래 중 하나의 보험에 가입합니다. 가입하면 보험증을

받을 수 있습니다. 가입하지 않으면 병원에 갔을 때, 전액을 개인이 부담해야만

합니다.(가입한 경우에는 30% 개인부담)

- ① **사회보험(피고용자 보험)** ...일을 하고 있을 경우 고용주가 수속을 합니다.

여러분의 보험료는 급여에서 지불됩니다.

生活基礎編 / III. 健康管理 / 1. 健康診査

仙台市に住んでいる人は、仙台市で行っている健康診査を受けることができます。

詳しくは: SenTIA 国際化事業部 HP [\[トップ > 外国語情報 > 健康 · 医療 > 健康診断 \(市民健](#)

[診\]](#) (日 · 英 · 中 · 韓)

生活基礎編 / III. 健康管理 / 2. 病院

日本には設備が整った大きい病院(総合病院)と、普段から身近なお付き合いをする診療所/病院があります。具合が悪くなったら、まずは近くの診療所/病院に行ってください。

※ 総合病院は、紹介状がないと受診できない場合があります。

●診療所 / 病院に行く●

- ① まずは診療所/病院に電話します。(必要があれば予約します。)
- ② 健康保険証(※)を持って診療所/病院に行きます。健康保険証を受付に渡します。

※ 保険に入っている、健康保険証を持っていかないと、全額払わなければいけません。

※ 初めての診療や月の最初に診療を受けるとき、受付へ健康保険証を提出します。

③ 初め受診する場合は、問診票を書きます。終わったら受付に渡します。

問診票...あなたの身体の状況を知るための質問用紙

多言語版問診票ダウンロード → <https://www.kifjp.org/medical/>

(かながわ国際交流財団と国際交流ハーティ港南台が23言語で作成しています。)

- ④ 呼ばれたら、診察室に入って診察を受けます。
- ⑤ 診察料を支払います。薬が必要なときは、処方箋をもらいます。

⑥ 処方箋をもらったときは、薬局に行き、処方箋と薬を交換します。

そのとき、薬代を払います。

外国語ができる医者やスタッフのいる病院や歯医者等の情報を見つけるための手伝いや、

病院への予約の手伝いが必要な人は、[仙台多文化共生センター\(TEL: 022-224-1919\)](#)

[Email: tabunka@sentia-sendai.jp](mailto:tabunka@sentia-sendai.jp)まで連絡してください。

●保険証/健康保険について●

日本に滞在する場合は、下記のどちらかの保険に加入します。加入すると保険証がもらえます。

加入しないと、病院に行ったとき、全額を自分で払わなければいけません。(加入の場合は

30%負担)

- ① **社会保険(被用者保険)** ...仕事をしている場合、雇用主が手続きをします。あなたの保険料

は給料から引かれます。

② 국민건강보험...①에 가입되어 있지 않은 경우에 가입합니다. 각 구청 창구에
재류카드와 여권과 은행 캐쉬카드를 가지고 가입수속을 합니다.

자세한 내용은: SenTIA 국제화사업부 HP

탐 페이지 > 외국어정보 > 생활 > 국민 건강보험 안내서 (일·영·중·한)

생활기초편 / IV. 자녀 / 1. 임신·출산·아기

● 임신했다면 ●

각 구의 보건복지센터나 각 종합지소 보건 복지과에 임신 등록서를 제출합니다.

① 모자 건강수첩이 발급됩니다. (일·영·중·한·베트남·네팔·그 외 5개 언어)

· 임신 중의 경과·아기의 발육 등을 기록하는 수첩입니다.

② 임신부 건강진단 조성권 등이 있는 별책(임산부편)이 발급됩니다.

· 이 조성권을 사용하여 등록 의료기관에서 임신부 건강진단을 최대 14회 받을 수 있습니다.

· 출산 후에는, 등록 의료기관에서 임신부 건강검사를 최대 2회까지 받을 수 있습니다.

③ 보건 지도가 있습니다.

· 보건복지센터에서는 임신부나 그 가족에게 어머니/부모교실을 제공하고 있습니다.

● 조산제도 ●

수입이 적어서 출산비용을 준비할 수 없을 경우, 수입에 맞춰서 적은 비용으로 안심하고 출산할 수 있는 제도입니다. 이용 가능한 사람은 세대의 과세상황에 조건이 있습니다. 각 구청 등에서 상담할 수 있습니다.

자세한 내용은: 센다이시 HP [ホーム](#) > [くらしの情報](#) > [生活情報](#) > [健康と福祉](#)

[健康과복지](#) > [子育て・若者](#) > [육아](#) > [젊은 세대](#) > [子育て施策](#) > [육아시책](#) > [各種支援](#) > [助成](#) > [給付](#)

각 중 지원·조성·급부 > [妊娠・出産に関するサポート](#) > [임신·출산에 관한 서포트](#) > [助産制度](#)

[조산제도](#) (일)

● 아기가 태어났다면 ●

14일 이내에 구청에 출생신고를 해주십시오. 출산육아 일시금을 받을 수 있습니다. 국민 건강보험에 가입되어 있다면, 출생신고와 함께 각 구의 보건복지센터 보험연금과, 미야기 종합지소 보험연금과, 아키우 종합지소 보건복지과 창구에 신청합니다. 피고용자 보험(사회보험)에 가입되어 있다면 직장에 신청합니다.

또, 가능한 빨리 모자 건강수첩 별책(임산부편)에 들어있는 출생 연락표를 기입한 후, 보건복지센터에 보내주십시오. (영아 건강진단 진찰표, 예방 접종권이 붙어있는 별책(영유아편)이 송부됩니다.)

그 외에 외국인 부부(부친이나 모친 중 한쪽이 일본국적인 경우를 제외) 사이에서 아기가

② 국민건강보험...①에加入してない場合に加入します。各区役所の窓口在留カードと
パスポートと銀行のキャッシュカードを持って加入の手続きをします。

詳しくは: SenTIA 国際化事業部 HP [トップ](#) > [外国語情報](#) > [生活](#) > [国民健康保険のしおり](#)
(日・英・中・韓)

生活基礎編 / IV. 子ども / 1. 妊娠・出産・赤ちゃん

● 妊娠したら ●

各区の保健福祉センターや各総合支所保健福祉課に妊娠届を提出します。

① 母子健康手帳が渡されます。(日・英・中・韓・ベトナム・ネパール・他5言語)

· 妊娠中の経過・赤ちゃんの発育の記録などを書く手帳です。

② 妊婦健康診査助成券などが付いている別冊(妊産婦編)が渡されます。

· この助成券を使って、登録医療機関で妊婦健康診査を最大14回受けられます。

· 出産後は、登録医療機関で産婦健康診査を最大2回受けられます。

③ 保健指導があります。

· 保健福祉センターでは、妊婦やその家族に母親/両親教室を行っています。

● 助産制度 ●

収入が少ないため出産費用が準備できない場合、収入に合わせて少ない費用で安心して出産できる制度です。利用できる人は、世帯の課税状況に条件があります。各区役所などで相談できます。

詳しくは: 仙台市HP [ホーム](#) > [くらしの情報](#) > [健康と福祉](#) > [子育て・若者](#) > [子育て施策](#) > [各種支援](#) > [助成](#) > [給付](#) > [妊娠・出産に関するサポート](#) > [助産制度](#) (日)

● 赤ちゃんが生まれたら ●

14日以内に区役所に出生届を出します。出産育児一時金がもらえます。

国民健康保険であれば、出生届と一緒に各区の保健福祉センター保険年金課、宮城総合支所保険年金課、秋保総合支所保健福祉課の窓口で申請しましょう。被用者保険(社会保険)であれば、職場に申請します。

また、なるべく早く、母子健康手帳別冊(妊産婦編)に入っている出生連絡票に記入して保健福祉センターに送ってください(乳児健康診査受診票、予防接種券の付いている別冊(乳幼児編)が送付されます)。

その他、外国人夫妻(父親か母親のどちらかが日本国籍の場合を除く)の間に子どもが生まれた場合は、在留資格取得の申請を行う必要があります。

태어난 경우에는 재류자격 취득 신청을 해야만 합니다. 이 신청은 출생일로부터 30 일 이내에 주거지를 관할하는 출입국관리관서에서 해주십시오. 또한, 출생일로부터 60 일 이내에 일본에서 출국할 경우에는, 재류자격취득 신청을 할 필요가 없습니다.

「출산·육아 가이드」

임신·출산·육아에 대해 설명하고 있습니다.

SenTIA 국제화사업부 HP

https://int.sentia-sendai.jp/child/k/ (일·영·중·한)



●자녀가 아프다면 ● * 긴급시에는 P1 의 병원에 가주십시오.*

SenTIA 국제화사업부 HP

トップページ > 외국어정보 > 자녀·가정 > 자녀가 아프다면 (일·영·중·한)

●아기의 건강진단●

모자 건강수첩 별책(영유아편) 에 들어있는 진찰표를 사용하여 등록된 의료기관에서, 무료로 건강진단을 3 회 받을 수 있습니다.

자세한 내용은 센다이시 HP [ホーム](#) > <らしの情報> 생활정보 > <健康と福祉> 건강과복지 > <子育て・若者> 육아·젊은 세대 > <子育て施策> 육아시책 > <健康> 건강 > <お子さんの健康> 아이의 건강 > <乳児健康診査(2 か月児・4~5 か月児・8~9 か月児)> 영아 건강진단 <2 개월의 아이・4~5 개월의 아이・8~9 개월의 아이> (일본어)

※ 센다이시 홈페이지에는 자동번역 기능이 있습니다. 화면의 우측 위에 있는 「Foreign Language」 에서 언어를 선택하여 주십시오.

생활기초편 / IV. 자녀 / 2. 유아

●아이의 예방접종●

아이의 건강을 지키기 위해서 예방접종이 필요합니다. 예방접종의 접종간격은 면역력이 생기기 쉬운 시기 등을 고려하여 정해져 있습니다. 잘 지켜서 접종합시다.

일본 외의 나라에서 예방접종을 했을 경우, 아직 미접종의 예방접종을 받는 것과 같이 각 구청 등에서 상담할 수 있습니다.

자세한 내용 : 센다이시 HP [ホーム](#) > <らしの情報> 생활정보 > <健康と福祉> 건강과복지 > <健康・医療> 건강·의료 > <感染症情報> 감염증 정보 > <予防接種> 예방접종 > <予防接種全般> 예방접종전반 > <子どもの予防接種の接種対象年齢と接種間隔> 아이의 예방접종의 접종대상연령과 접종간격 (일)

●아동수당●

아동을 돌보고 있는 사람이 시로부터 받는 수당입니다. 센다이에 살고 있고 0 살부터 중학교 수료 전의 아동을 키우고 있는 사람이 받을 수 있습니다.

아동이 태어난 날, 센다이에 이사 온 다음 날부터 15 일 이내에 각 구청 등에서 수속을

この申請は出生の日から30日以内に居住地を管轄する出入国在留管理官署において行ってください。

なお、出生の日から60日以内に日本から出国する場合は、在留資格取得の申請の必要はありません。

「出産・子育てガイド」

妊娠・出産・子育てについて、説明しています。

SenTIA 国際化事業部 HP

https://int.sentia-sendai.jp/child/j/ (日·英·中·韓)



●子どもが病気になったら ● *緊急の場合は、P1の病院に行ってください

SenTIA 国際化事業部 HP [トップ](#) > <外国語情報> <子ども・家庭> <子どもが病気になったら> (日·英·中·韓)

●赤ちゃんの健康診査●

母子健康手帳別冊(乳幼児編)に入っている受診票を使って登録医療機関で、無料の健康診査を3回受けることができます。

詳しくは: 仙台市 HP [ホーム](#) > <らしの情報> <健康と福祉> <子育て・若者> <子育て施策> <健康> <お子さんの健康> <乳児健康診査(2 か月児・4~5 か月児・8~9 か月児)> (日)

※ 仙台市HPには自動翻訳機能があります。

HP 右上の「Foreign Language」から言語を選んでください。

生活基礎編 / IV. 子ども / 2. 幼児

●子どもの予防接種●

子どもの健康を守るために予防接種が必要です。予防接種の接種間隔は、免疫がつきやすい時期などを考慮して決められています。きちんと守って受けましょう。

日本以外の国で予防接種を受けた場合、まだ受けていない予防接種を受けられるように各区役所などに相談することができます。

詳しくは: 仙台市 HP [ホーム](#) > <らしの情報> <健康と福祉> <健康・医療> <感染症情報> <予防接種> <予防接種全般> <子どもの予防接種の接種対象年齢と接種間隔> (日)

●児童手当●

子どもを育てている人が市からもらうお金です。仙台に住んでいて、0歳から中学校終了前の子どもを育てている人がもらえます。

子どもが生まれた日、仙台に引越してきた日の翌日から15日以内に各区役所などで手続きを

합니다. 수속이 늦어지면 늦어진 달 만큼의 금액을 받을 수 없는 경우도 있습니다.

여유있게 수속을 합니다.

자세한 내용 : 센다이시 HP [ホーム](#) [홈 > <らしの情報](#) [생활정보 > 健康と福祉](#) [건강과복지 >](#)

[子育て・若者](#) [육아·젊은세대 > 子育て施策](#) [육아시책 > 各種支援・助成・給付](#) [각종 지원·조성·급부 > 子育て中の方へのサポート](#) [육아중인 분을 위한 서포트 > 児童手当](#)

[아동수단](#) (일·영·중·한)

●자녀를 보육소(어린이집)에 맡기고 싶을 때●

부모가 일이나 학교, 병, 출산 등의 이유로 보육을 할 수 없을 때, 아이를 보육소(어린이집)에 맡길 수 있습니다. 대체로 생후 4 개월부터 초등학교 입학 전의 아동이 대상입니다. 보육소에는 센다이시의 인가를 받고 있는 **인가 보육소**와 그 외의 보육시설인 **인가 외 보육시설**이 있습니다. 인가 보육소는 제 1 지망의 보육소가 있는 구청 보육급부과 또는 미야기 종합지소 보건 복지과에 입소신청을 하고, 인가 외 보육시설을 이용하고 싶은 경우에는 직접 각 시설에 신청합니다.

●인가 보육소●

【보육시간】 ※보육소에 따라 다릅니다.

대체로 7:00 (~7:30) 부터 18:00 (~18:30) 까지 ※연장보육 가능.

※점심식사는 급식(3살 이상은 주식을 지참해야 하는 보육소도 있습니다) 이 나옵니다.

등하원은 보호자가 함께 해야 합니다. 보육료는 세대의 시민세액 등에 따라

결정됩니다.(3 세 아동 클래스부터 5 세 아동 클래스까지의 보육료는 무료입니다)

보육소 입소안내 : SenTIA 국제화사업부 HP [탑 페이지 > 외국어정보 > 자녀가정 > 보육시설](#)

[등 이용안내](#) (일·영·중·한)

자세한 내용 : 센다이시 HP [ホーム](#) [홈 > <らしの情報](#) [생활정보 > 健康と福祉](#) [건강과복지 >](#)

[子育て・若者](#) [육아·젊은세대 > 子育て施策](#) [육아시책 > あずける](#) [아이를 맡기기 >](#)

[定期的に利用する教育・保育サービス等](#) [정기적으로 이용하는 교육·보육서비스 등 >](#)

[幼稚園・保育施設等の利用申込について](#) [유치원·보육시설 등의 이용신청에 대해서 > 保育](#)

[施設等の利用を希望されるみなさまへ](#) [보육 시설 등의 이용을 희망하시는 모든 분들께](#) (일 본 어)

※센다이시 홈페이지에는 자동번역 기능이 있습니다. 화면의 우측 위에 있는「Foreign Language」에서 언어를 선택하여 주십시오.

보육소의 기타 사업 ※직접 각각의 보육소에 신청합니다.

①일시보육 보호자가 일이나 병 등의 사유가 있을 경우, 일시적으로 보육을 실시합니다.

②휴일보육 보호자가 일요일·공휴일에 일 등이 있을 경우, 보육을 실시합니다.

●인가 외 보육시설●

인가 외 보육시설의 서비스 내용은 각 보육시설에 직접 연락해 주십시오. 일정의 요건을 충족할 경우, 상한액 범위 내에서 센다이시에서 보육료분을 지원받을 수 있습니다.

인가 외 보육시설 일람 : 센다이시 HP [ホーム](#) [홈 > <らしの情報](#) [생활정보 > 健康と福祉](#)

します。手続きが遅れると、遅れた月分のお金がもらえない場合もあります。早めに手続きを
しまししょう。

詳しくは: [仙台市HP](#) [ホーム > <らしの情報](#) [健康と福祉 > 子育て・若者 > 子育て施策 > 各種](#)

[支援・助成・給付 > 子育て中の方へのサポート > 児童手当](#) (日・英・中・韓)

●子どもを保育所に預けたい●

親が仕事や学校、病気、出産などで保育できないとき、子どもを保育所に預けることができます。だいたい生後4か月から小学校就学前までの子どもが対象です。保育所には、仙台市の認可を受けている**認可保育所**と、それ以外の**保育施設**である**認可外保育施設**があります。

認可保育所は第一希望の保育所がある区役所保育給付課または宮城総合支所保健福祉課に入所の申し込みをし、**認可外保育施設**を利用したい場合は、**直接各施設**に申し込みます。

●認可保育所●

【保育時間】 ※ 保育所によって異なります。

概ね 7:00 (~7:30) から 18:00 (~18:30) まで ※ 延長保育あり。

※ お昼には給食(3歳以上については主食持参のところもあります。)が出ます。送り迎えが必要です。保育料は世帯の市民税額などに応じて決められます(3歳児クラスから5歳児クラスまでの保育料は無料です)。

保育所入所案内 : SenTIA 国際化事業部 HP [トップ > 外国語情報 > 子ども・家庭 > 保育](#)

[施設等利用案内](#) (日・英・中・韓)

詳しくは: [仙台市HP](#) [ホーム > <らしの情報](#) [健康と福祉 > 子育て・若者 > 子育て施策 > あ](#)

[ずける > 定期的に利用する教育・保育サービス等 > 幼稚園・保育施設等の利用申込について](#)

[保育施設等の利用を希望されるみなさまへ](#) (日)

※仙台市HPには自動翻訳機能があります。

HP 右上の“Foreign Language”から言語を選んでください。

保育所で行っているそのほかの事業 ※直接それぞれの保育所に申し込みます。

①一時預かり 保護者が仕事や病気などのとき、一時的に保育を行います。

②休日保育 保護者が日曜・祝日に仕事などのとき、保育を行います。

●認可外保育施設●

認可外保育施設のサービス内容は各園へ直接問い合わせてください。一定の要件を満たす場合、**上限額の範囲内**で仙台市から保育料分の給付を受けることができます。

認可外保育施設一覧 : [仙台市HP](#) [ホーム > <らしの情報](#) [健康と福祉 > 子育て・若者 >](#)

[子育て施策 > あずける > 定期的に利用する教育・保育サービス等 >](#)

건강과 복지>子育て・若者 육아·젊은세대>子育て施策 육아시책>あずける 아이를
 맡기기>定期的に利用する教育・保育サービス等 정기적으로 이용하는 교육·보육서비스

등>認可外保育施設 인가의 보육시설>認可外保育施設一覧 인가의 보육시설 일람 (일)

- *센다이시 홈페이지에는 자동번역 기능이 있습니다. 화면의 우측 위에 있는「Foreign Language」에서 언어를 선택하여 주십시오.
- *인가 외 보육시설 중에는, 야간·공휴일에 보육 등을 실시하고 있는 곳도 있습니다. 입소 신청은 직접 해당 보육시설에 연락해 주십시오.

●유치원을 이용하고 싶을 때●

만 3세부터 초등학교에 입학하기 전까지의 어린이가 대상입니다.
 입학울 희망하는 유치원에 직접 신청합니다. 4월 입학 신청은 전년의 11월부터 접수하는
 곳이 많습니다. 보육료는 상한액의 범위내에서 무료입니다.

●인정 어린이원을 이용하고 싶을 때●

보육소와 유치원의 기능을 합친 시설입니다.
 초등학교 입학 전의 아동을 대상으로, 만 3세 미만 아동에게는 보육을, 만 3세 이상
 아동에게는 교육·보육을 제공합니다. 또, 지역 내의 자녀가 있는 가정을 대상으로 육아
 지원도 실시하고 있습니다. 보육료는 세대의 시민세액 등에 따라 정해집니다. (만 3세
 아동 클래스부터 5세 아동 클래스까지의 보육료는 무료입니다.)

- *원에 따라서 입소 가능한 연령이 다릅니다. 직접 원에 확인해 주세요.

자세한 내용 : 센다이시 HP [ホーム](#)>[くらしの情報](#) 생활정보>[健康と福祉](#) 건강과 복지>

子育て・若者육아·젊은세대>子育て施策 육아시책>あずける 아이를 맡기기>定期的
 利用する教育・保育サービス等 정기적으로 이용하는 교육·보육서비스 등>幼稚園・

保育施設等の利用申込について 유치원·보육시설 등의 이용신청에 대해서>幼稚園・認定こども
 園の利用を希望されるみなさまへ 유치원·인정 어린이원의 이용을 희망하는 분들께 (일)

- *센다이시 홈페이지에는 자동번역 기능이 있습니다. 화면의 우측 위에 있는「Foreign Language」에서 언어를 선택하여 주십시오.

●지역형 보육 시설을 이용하고 싶을 때●

만 3세 미만의 아이를 대상으로 하는, 비교적 작은 보육 시설입니다. 신청방법은 보육소
 입소와 같습니다.

●부모와 자녀가 함께 놀 수 있는 장소(노비스쿠)●

육아 후레아이 플라자(노비스쿠)는 영유아와 그 가족을 대상으로 한 육아 지원시설입니다.
 무료인「히로바」에서는 부모와 자녀가 함께 놀거나 육아에 관한 상담을 할 수도
 있습니다. 유료인「일시 보육」은 생후 6개월에서 취학 전까지의 아동을 맡길 수
 있습니다. 이용 가능한 날 및 시간은 각 시설에 따라 다릅니다. 이용하기 위해서는
 사전에 회원등록과 신청을 해야 합니다.

자세한 내용 : 센다이시 HP [ホーム](#) > [くらしの情報](#) 생활정보 > [健康と福祉](#) 건강과

복지 > [子育て・若者](#) 육아·젊은세대 > [子育て施策](#) 육아시책 > [学ぶ・出かける](#) 배움·외출 > [おやこ](#)
 で使える施設・スペース 자녀와 부모가 사용할 수 있는 시설·공간 > [のびすく](#)

[ノビスク\(육아 후레아이 플라자 등\)](#) (일)

[認可外保育施設](#) > [認可外保育施設一覧](#) (日)

- *仙台市HPには自動翻訳機能があります。

HP 右上の「Foreign Language」から言語を選んでください。

- *認可外保育施設の中には、夜間・休日の保育などを行っているところもあります。入所の
 申し込みは直接その保育施設に連絡してください。

●子どもを幼稚園に行かせたい●

満3歳から小学校に入るまでの子どもが対象です。

入園は希望する園に直接申し込みます。4月入園の申し込みは前の年の11月から受け付
 けるところが多いです。保育料は、上限額の範囲内で無料です。

●子どもを認定こども園に預けたい/行かせたい●

保育所と幼稚園の機能をあわせ持つ施設です。

小学校就学前までの子どもを対象に、3歳未満児には保育を、3歳以上児には教育・保育
 を提供します。また、地域の子育てを家庭を対象に子育て支援も行います。

保育料は世帯の市民税額などに応じて決められます(3歳児クラスから5歳児クラスの保育料
 は無料です)。

- *園によって受け入れ年齢が異なります。直接園に確認してください。

詳しくは:仙台市HP [ホーム](#)>[くらしの情報](#)>[健康と福祉](#)>子育て・若者>子育て施策>あ
 ずける>定期的に利用する教育・保育サービス等>幼稚園・保育施設等の利用申込につい
 て>幼稚園・認定こども園の利用を希望されるみなさまへ (日)

て>幼稚園・認定こども園の利用を希望されるみなさまへ (日)

- *仙台市HPには自動翻訳機能があります。

HP 右上の「Foreign Language」から言語を選んでください。

●子どもを地域型保育事業に預けたい●

3歳未満の子どもの対象にした、比較的小さな保育施設です。申し込み方法は保育所入所と
 同じです。

●親子で遊べる場所(のびすく)●

子育てふれあいプラザ(のびすく)は、乳幼児とその家族を対象とした子育て支援の施設で
 す。無料の「ひろば」では、親子で遊んだり、子育てに関する相談をすることができます。

有料の「一時預かり」は、生後6か月から就学前まで、子どもを預けることができます。利用
 できる日や時間は各施設で違います。利用には事前に会員登録と申し込みが必要です。

詳しくは:仙台市HP [ホーム](#)>[くらしの情報](#)>[健康と福祉](#)>子育て・若者>子育て施策>
[学ぶ・出かける](#)>親子で使える施設・スペース>のびすく(子育てふれあいプラザ等) (日)

●아동관·아동센터 이용하기●

어린이에게 놀 장소와 놀이를 제공하는 시설입니다. 0 세부터 만 18 세 미만까지 누구나 이용 가능합니다.

자세한 내용 : 센다이시 HP [ホーム 홈>くらしの情報 生活정보>健康と福祉 건강과 복지>子育て・若者 육아·젊은세대>子育て施策 육아시책>学ぶ・出かける 배움·외출>親子で使える施設・スペース 자녀와 부모가 사용할 수 있는 시설·공간>児童館 아동관>児童館・児童センター 아동관·아동센터](#) (일)

※ 센다이시 홈페이지에는 자동번역 기능이 있습니다. 화면의 우측 위에 있는 「Foreign Language」 에서 언어를 선택하여 주십시오.

※보육원 및 기타 시설을 이용하고 싶지만 신청하는 방법을 모를 때는...

- 센다이 다문화공생센터(센다이 국제센터 회의동 1 층)에서 상담하실 수 있습니다.
- 외국인 지원의 모임 OASIS 의 「결에서 도와주는 자원봉사자(자세한 내용은 P35) 」 서비스를 무료로 이용하실 수 있습니다.

* 센다이 다문화 공생센터 통역서포트 전화 (TEL : 022-224-1919) *

생활기초편 / IV. 자녀 / 3. 학교

●센다이 시립 초·중학교에 자녀를 다니게 하고 싶은 경우●

- 센다이시 교육위원회 학사과에서 수속을 해야 합니다.
- 거주 중인 지역에 따라 통학할 학교가 결정됩니다.
- 수업료 부담은 없습니다. 급식비와 교재비 등은 각자 부담입니다.
- 수업은 일본어로 진행됩니다.
- ※ 체류 기간이 짧은 경우(2개월 이내)에는 가입학이 가능합니다.

자세한 내용은 센다이시 교육위원회 학사과 (TEL : 022-214-8860) 로 문의해 주세요.

일본의 초등학교·중학교, 학교생활에 대해서 알기 쉽게 설명합니다.

●책자 「일본의 초등학교」

SenTIA 국제화사업부 홈페이지
https://int.sentia-sendai.jp/child/school/k/pdf/Korean_JES.pdf
 (일·영·중·한·베트남·네팔·타갈로그)



●책자 「일본 중학교」

SenTIA 국제화사업부 홈페이지
https://int.sentia-sendai.jp/j/download/information/korean_jhs.pdf
 (일·영·중·한·베트남·네팔·타갈로그)



※ 센다이 다문화공생센터에서 책자를 무료로 배부하고 있습니다.

●児童館/児童センターに行きたい●

子どもに遊び場と遊びを提供する施設です。0歳から18歳未満まで誰でも利用できます。
 詳しくは：仙台市HP [ホーム>くらしの情報 生活정보>健康と福祉>子育て・若者>子育て施策>学ぶ・出かける>親子で使える施設・スペース>児童館>児童館・児童センター](#) (日)

※仙台市HPには自動翻訳機能があります。

HP 右上の「Foreign Language」から言語を選んでください。

※保育所やその他の施設を利用したいけれど、申し込みの仕方が分からない...

- 仙台多文化共生センターに相談することができます。
- 外国人支援の会OASISの「付き添いボランティア(詳しくはP35)」のサービスを無料で利用することができます。

*仙台多文化共生センター 通訳サポート電話 (TEL : 022-224-1919) *

生活基礎編 / IV. 子ども / 3. 学校

●仙台市立の小・中学校に子どもを通わせたい●

仙台市教育委員会学事課で手続きが必要です。

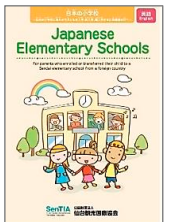
- 住んでいるところで、通う学校が決まります。
- 授業料はかかりません。昼食代(給食費)や、教材費などはかかります。
- 授業は日本語です。

※滞在期間が短い場合(2か月以内)は、仮入学をすることができます。
 詳しくは、仙台市教育委員会学事課 (TEL : 022-214-8860) へ問い合わせてください。

日本の小学校・中学校、学校生活について、分かりやすく説明しています。

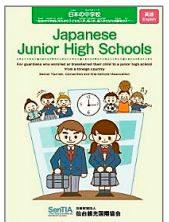
●冊子「日本の小学校」

SenTIA 国際化事業部 HP
https://int.sentia-sendai.jp/child/school/e/pdf/English_JES.pdf
 (日・英・中・韓・ベトナム・ネパール・タガログ)



●冊子「日本の中学校」

SenTIA 国際化事業部 HP
https://int.sentia-sendai.jp/child/school/j/pdf/japanese_jhs_e.pdf
 (日・英・中・韓・ベトナム・ネパール・タガログ)



※仙台多文化共生センターで、冊子を無料で配布しています。

●일본어가 모국어가 아닌 자녀와 부모님을 위한 서포트/활동●

서비스 / 단체명	활동내용	문의처
귀국·외국인 학생 등 지도협력자 파견사업	센다이 시내 공립 초·중학교의 수업을 받을 때 서포트하는 협력자를 파견합니다.	교육위원회 교육지도과 TEL : 022-214-8875
외국인 어린이·서포트 모임	아이들의 일본어 학습·교과 학습 서포트, 봉사자 연수회 등의 개최	사무국 TEL : 090-2793-8899
삿토 일본어클럽	매주 토요일에 소수인원으로 교과 학습을 서포트하는 클럽	아오바구 중앙시민센터 TEL : 022-263-5010
외국인 어린이 서포트센터 상담데스크	학교현장에 통역 봉사자, 코디네이터를 파견, 지원자나 시민을 대상으로 한 연수회 개최 등	SenTIA TEL : 022-268-6260 센다이 다문화 공생센터 TEL : 022-265-2471
여름방학 교실	여름방학 기간에 봉사자와 함께 즐겁게 공부합니다.	SenTIA TEL : 022-268-6260
진로 가이드런스	일본에서 고등학교 진학을 희망하는 초·중학생과 부모님을 위한 설명회	SenTIA TEL : 022-268-6260

●센다이 시내의 외국인학교●

학교법인 난코우학원 동북 인터내셔널 스쿨	TEL : 022-348-2468
학교법인 호라이즌학원 센다이 캠퍼스	TEL : 022-739-9622
동북조선 초중고급 학교	TEL : 022-229-2131

책자 「일본어가 모국어가 아닌 어린이와 부모님을 위한 진로 가이드 북 이야기」

일본의 학교제도, 고등학교, 고등학교 입시에 대해서 자세하게 설명합니다.

<https://shinro-miyagi.jimdofree.com/korean/>

(일·영·중·한·베트남·네팔·타갈로그·스페인)

※센다이 다문화공생센터에서 책자를 무료로 배부하고 있습니다.



●日本語を母語としない外国人児童生徒やその親のためのサポート/活動●

서비스/단체명	활동내용	문의처
帰国・外国人児童生徒等指導協力者派遣事業	仙台市内公立小・中学校の授業を受ける際にサポートする協力者を派遣します	きょういっくいんかいきょういっくしどうか 教育委員会教育指導課 TEL : 022-214-8875
外国人の子ども・サポートの会	子どもの日本語学習・教科学習サポート、ボランティアの研修会などの開催	じむきょく 事務局 TEL : 090-2793-8899
さっと日本語クラブ	毎週土曜日少人数で教科学習をサポートするクラブ	あおぼくちゆうおうしみん 青葉区中央市民センター TEL : 022-263-5010
外国につながる子どもサポートせんだい相談デスク	学校現場への通訳ボランティア、コーディネーターの派遣、支援者や市民を対象にした研修会の開催など	せんでいあ SenTIA TEL : 022-268-6260 せんだいたいぶんかきょうせい 仙台多文化共生センター TEL : 022-265-2471
夏休み教室	夏休みの間にボランティアと一緒に楽しく勉強します	せんでいあ SenTIA TEL : 022-268-6260
進路ガイダンス	日本で高校進学を希望している小・中学生や親のための説明会	せんでいあ SenTIA TEL : 022-268-6260

●仙台市内の外国人学校●

学校法人南光学園 東北インターナショナルスクール	TEL : 022-348-2468
学校法人ホライゾン学園 仙台校	TEL : 022-739-9622
東北朝鮮初中高級学校	TEL : 022-229-2131

冊子「日本語を母語としない子どもと親のための進路ガイドブック宮城」

日本の学校制度、高等学校、高校入試について、詳しく説明しています。

<https://shinro-miyagi.jimdofree.com/>

(日・英・中・韓・ベトナム・ネパール・タガログ・スペイン)

※仙台多文化共生センターで、冊子を無料で配布しています。



●버스 타기●

센다이 시내에는 시영버스, 미야기 교통버스 등이 운행되고 있습니다.

버스 타는 법

a)  센다이의 버스는 가운데 문으로 타고 앞 문으로 내립니다. 현금으로 지불시에는 ①의 표시 부분에서 정리권을 뽑아주십시오.  icasca 등의 IC 카드 승차권을 사용할 때는, ②의 표시 부분에 터치해 주십시오.

b) 내리고 싶은 버스 정류소 이름이 들리면, 버스 안에 설치되어 있는 벨을 눌러주십시오. 

c)  요금은 내릴 때에 지불합니다. 현금으로 지불하는 경우에는 ③에 정리권을 먼저 넣은 후, 표시되어 있는 금액을 넣어 주십시오. 잔돈으로 교환하고 싶은 때는 내리기 전에 ④에 돈을 넣어 주십시오. 잔돈으로의 교환은 1000 엔짜리 지폐, 500 엔짜리 동전, 100 엔짜리 동전, 50 엔짜리 동전만 교환할 수 있습니다. IC 카드 승차권을 사용시에는 ⑤의 표시부분에 터치해 주십시오.  ※IC 카드 승차권의 잔액이 부족할 경우에는, 버스 내에서도 충전이 가능합니다. 버스 운전기사에게 이야기해 주세요. (거스름돈은 나오지 않습니다.)

●バスに乗る●

仙台市内には市バス、宮城交通バスなどが走っています。

バスの乗り方

a)  仙台のバスは、真ん中のドアから乗り、前から降ります。現金で支払うときには①のところから整理券を取ってください。  icascaなどのICカード乗車券を使うときには、②の表示のところにタッチしてください。

b)  降りたいバス停の名前が聞こえたら、バスの中についているボタンを押してください。

c)  運賃は降りるときに支払います。現金で支払うときは、③に整理券を最初に入れてから、表示されている金額を入れてください。お金を両替したいときは、降りる前に④のところに現金を入れてください。両替ができるお金は、1,000円札、500円硬貨、100円硬貨、50円硬貨だけです。  ICカード乗車券を使うときは、⑤の表示のところにタッチしてください。 ※ ICカード乗車券に入れたお金が少なくなったときは、バスの中でも現金を入れることができます。バスを運転している人に言ってください(おつりは出ません)。

●지하철 타기●

센다이시의 지하철은 2 개의 노선(남북선, 동서선)이 있습니다.

●정기권(정해진 곳에서 몇 번이라도 승하차 가능한 승차권)・icsca를 구입하기●

판매 장소 : 지하철 역에 있는 정기권 판매소 등에서 구입할 수 있습니다.

정기권 판매소에서는 1 일 승차권 (버스・지하철이 1 일 몇 번이라도 승하차 가능한 승차권) 도 구입할 수 있습니다.

또한 icsca 는 지하철역에 있는 발매기에서도 살 수 있습니다.

자세한 내용은 교통국 안내센터로 전화 바랍니다.

센다이 시영버스・지하철	교통국 안내 센터 TEL : 022-222-2256 (일본어)	
	https://www.kotsu.city.sendai.jp/ (일본어・영어)	
미야기 교통 버스	미야기교통 본사	TEL : 022-771-5310
	북부방면 : 토미야 영업소	TEL : 022-358-9031(분실물센터)
	남부방면 : 센다이 영업소	TEL : 022-243-2131(분실물센터)
JR 동일본	센다이역 분실물센터	TEL : 022-227-0255
	JR East Info Line (영・중・한)	TEL : 050-2016-1603

●JR 선 전철 타기●

JR 의 표는 역 외에도 여행 대리점에서 구입 가능합니다.

●장거리 버스 타기●

센다이와 다른 도시간에는 장거리 버스가 운행되고 있습니다.

예를들어 센다이~동경은 5 시간 30 분 정도 걸리며 예약이 필요합니다. 자세한 내용은 각 버스 회사로 문의해 주세요.

●택시 타기●

택시의 대부분은 운전사를 포함 5 인승입니다. 조수석 쪽의 램프가 「빈차 (空車)」로 되어있다면, 손을 들어서 세울 수 있습니다. 왼쪽 뒷문이 자동으로 열리므로 열릴 때 까지 기다려주시시오.

처음 승차의 기본요금은 승차하는 쪽의 창문에 기재되어 있으니 확인하여 주십시오. 운임은 시간거리 병용제이므로 신호나 정체 등으로 차가 멈추어 있어도 운임이 올라갑니다. 밤 10 시부터 아침 5 시까지는 할증요금으로 계산됩니다.

일본어를 잘하지 못 할 경우에는, 목적지가 쓰여져 있는 메모를 운전수에게 건네면 도움이 됩니다.

* 센다이 다문화 공생센터 통역서포트 전화 (TEL : 022-224-1919) *

●지하철에 타기●

仙台市の地下鉄は2つの路線(南北線・東西線)があります。

●定期券(決まったところで何回も乗り降りすることができる乗車券)・icsca를 구입하기●

買うことができる場所: 地下鉄駅にある定期券売り場などで買うことができます。

定期券売り場では、1日乗車券(バス・地下鉄が1日何回も乗り降りすることができる乗車券)も買うことができます。

また、icscaは地下鉄駅にある券売機でも買うことができます。

もっと知りたいときは、交通局案内センターに電話してください。

仙台市バス・地下鉄	交通局案内センター TEL : 022-222-2256 (日)	
	https://www.kotsu.city.sendai.jp/ (日・英)	
みやぎ交通バス	みやぎ交通 本社	TEL : 022-771-5310
	北部方面 : 富谷営業所	TEL : 022-358-9031 (忘れ物)
	南部方面 : 仙台営業所	TEL : 022-243-2131 (忘れ物)
JR東日本	仙台駅お忘れ物センター	TEL : 022-227-0255
	JR East Info Line (英・中・韓)	TEL : 050-2016-1603

●JR線の電車に 타기●

JR의 切符は, 駅のほか旅行代理店でも買うことができます。

●長距離バス에 타기●

仙台と他の都市の間には、長距離バスが走っています。たとえば、仙台~東京は5時間30分くらいです。予約が必要です。詳しくは、各バス会社へ問い合わせてください。

●タクシー에 타기●

タクシーのほとんどは、運転手をふくめて5人乗りです。フロントガラス助手席側のランプが「空車」になっていれば、手をあげて止めることができます。左側後部のドアが自動で開きます。開くまで待ってください。初乗の基本料金は、乗車側の窓に掲示してあるので確認してください。運賃は時間距離併用制です。信号や渋滞などで車が動かなくても、運賃は上がります。夜10時から朝5時までは割増料金となります。

日本語ができない場合は、行き先が書いてあるメモを運転手に渡すとよいでしょう。

* 仙台多文化共生センター 通訳サポート電話 (TEL : 022-224-1919) *

생활기초편 / V. 교통 / 2. 자동차·오토바이·자전거

●일본에서 자동차나 오토바이를 운전하기●

일본의 운전면허증이나 국제운전면허증 등이 필요합니다. 일본의 면허증을 취득하기 위한 방법에는 2 가지 방법이 있습니다.

- 외국면허(일본 이외의 면허)로부터 전환하여 취득하는 방법
- 학과시험(일본어, 영어, 중국어, 베트남어 중 선택가능), 적성시험, 기능시험을 보고 취득하는 방법

●외국면허(일본 이외의 면허)로부터 전환하기●

신청수속(서류심사)에 앞서 사전조정(사전연락)이 필요합니다.

운전면허센터 TEL : 022-373-3601(내선 275) / 평일 15:00-17:00

외국 면허 로부 터의 전 환	조건	<ul style="list-style-type: none"> • 운전면허를 취득한 나라에서, 면허 취득 후 3 개월 이상 거주 했을 것 ※여권으로 취득국의 교부 후의 체재기간을 확인하지만, 출입국이 스탬프 등으로 확인할 수 없는 경우에는 다른 증명서 등이 필요합니다. (졸업증명서, 고용증명, 납세증명 등) • 운전면허의 유효기한이 지나지 않았을 것 • 주소가 미야기현 일 것
	필요한것	<ul style="list-style-type: none"> • 운전면허 신청서 (운전면허 센터에 있습니다.) • 사진 1 장 (3×2.4cm, 흑백·칼라 모두 가능. 모자를 쓰고 있는 것이나 배경이 있는 것, 치아가 보이는 것은 불가.) • 주민표 사본 (구청에서 받을 수 있습니다.) ※국적이 기재되어 있는 것 (일본의 면허증을 가지고 계신 분은 필요없습니다.) 주민표에 대한 자세한 내용은 P6 에 • 외국의 자동차 운전면허증 등 • 여권 (이전 여권이 있다면 함께 지참) • 일본의 운전면허증 (가지고 있는 분만) • 외국의 운전면허증을 일본어로 번역한 것. (*1)
기타		수속은 면허증의 발급 나라에 따라서 적성시험 (시력검사 등) 만을 보는 경우와 학과의 확인(다언어로 응시가능) 과 운전기능을 확인하는 경우가 있습니다. 불합격이라도 수험 수수료가 부과됩니다. 또, 일본어로 대화가 어려운 분은 통역자와 함께 와 주십시오.

(*1)나라에 따라 대사관이나 영사관에서 일본어로 번역해 줍니다.

또는, JAF 에서도 유료로 번역문을 작성합니다. 자세한 내용은 JAF 의 홈페이지를

生活基礎編 / V. 交通 / 2. 自動車・バイク・自転車

●日本で車やバイクを運転する●

日本の運転免許証か国際運転免許証などがが必要です。日本の免許証を取るには、2つの方法があります。

- 外国免許 (日本以外の免許) からの切替えて取る方法
- 学科試験 (日本語、英語、中国語、ベトナム語から選択可)、適性試験、技能試験を受けて取る方法

●外国免許 (日本以外の免許) から切り替える●

申請手続き (書類審査) の前に、事前調整 (事前連絡) が必要です。

運転免許センター TEL : 022-373-3601 (内線275) / 平日 15:00-17:00

外国 免許 から の 切り 替え	条件	<ul style="list-style-type: none"> • 運転免許を取得した国に、取得後3か月以上住んでいたこと ※ パスポートで取得国の交付後の滞在期間を確認しますが、出入国がスタンプなどで確認できない場合は他の証明書などがが必要です。 (卒業証明書、雇用証明、納税証明など) • 運転免許の有効期限が切れていないこと • 住所が宮城県
	必要なもの	<ul style="list-style-type: none"> • 運転免許申請書 (運転免許センターにあります。) • 写真1枚 (3×2.4cm, 白黒・カラーどちらも可。帽子をかぶっているもの、背景があるもの、歯が見えているものは不可。) • 住民票の写し (区役所でもらいます) ※ 国籍が記載されているもの (日本の免許証を持っている人は必要ありません) 住民票について、詳しくは P6 へ • 外国の自動車運転免許証など • パスポート (古いパスポートがあれば全て) • 日本の運転免許証 (持っている人のみ) • 外国の運転免許証を日本語に翻訳したもの (*1)
その他		<p>手続きは、免許証の発給国によって、適性試験 (視力検査など) のみの場合と、学科の確認(数か国語で受験可能)と運転技能の確認を行う場合があります。不合格でも受験手数料が必要です。また、日本語による会話ができない方は、通訳者に同行してもらってください。</p>

(*1) 国によって、大使館や領事館で日本語に翻訳してもらえます。

また、JAF でも、有料で翻訳文を作成します。詳しくは、JAF の HP を見るか、JAF

확인하거나 JAF (TEL : 022-783-2826 평일 한정 10:00-17:00)로 문의 바랍니다.

●자동차나 오토바이를 등록하기●

자동차나 오토바이를 소유할 경우 등록이 필요합니다. 구입한 곳이나 아래로 연락합니다.

보통자동차	동북운수국미야기운수지국	TEL : 050-5540-2011
경자동차	경자동차 검사협회 미야기 주관 사무소	TEL : 050-3816-1830
배기량 126cc 이상의 오토바이	동북운수국미야기운수지국	TEL : 050-5540-2011
배기량 125cc 이하의 오토바이	주된 정치장이 있는 구청 세무회계과, 종합지소세무주민과	

●자전거 타기●

- 자전거를 소유하면, 방법등록과 점검·정비를 합시다.
- 자전거를 도로에 세우지 말고 자전거 주차장에 세웁시다. 자전거 주차금지 장소에 세워 놓으면 철거되어, 자전거 보관소로 보내집니다. 자전거를 찾을 때, 돈을 지불해야만 합니다.

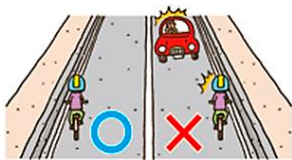
※자전거 주차장 지도

<https://www.city.sendai.jp/jitenshataisaku/kurashi/machi/kotsu/jitensha/churinjo/map.html> (일·영)

●교통규칙을 지킵시다●

- 자전거를 포함한 모든 차량은 도로의 좌측통행, 보행자는 우측통행이 원칙입니다. 보행자는 도로의 우측을 걸읍시다.
- 아래사진과 같은 표식·표시가 있는 보도는 자전거로 통행 가능합니다.
- 자전거를 포함하여, 음주운전은 절대 하면 안 됩니다.
- 「센다이시 자전거 안전이용에 관한 조례」에서 자전거 이용자가 지켜야할 규칙을 정해놓고 있습니다. 자세한 내용은 센다이시 홈페이지에서 확인 바랍니다.

<https://www.city.sendai.jp/jitensha/foreign.html> (일·영·중·한·베트남·네팔)



유용한 정보
「알고 있나요? 지키고 있나요?
자전거 이용의 교통규칙과
매너」 (정부 홍보 온라인에서)



도로 표식



도로 표식
(자전거 및 보행자 전용)

【자전거】

- 보도를 통행할 경우 보행자가 우선으로, 차도 쪽에 붙어 서행해야 합니다.

(TEL : 022-783-2826 平日のみ 10:00-17:00) へ問い合わせてください.

●自動車やバイクを登録する●

自動車やバイクを所有する場合は、登録が必要です。買った店か下記に連絡します。

普通自動車	東北運輸局宮城運輸支局	TEL : 050-5540-2011
軽自動車	軽自動車検査協会 みやぎしゅかんじむしょ 宮城主管事務所	TEL : 050-3816-1830
排気量126cc以上のバイク	東北運輸局宮城運輸支局	TEL : 050-5540-2011
排気量125cc以下のバイク	主たる定置場のある区役所税務会計課・総合支所税務住民課	

●自転車に乗る●

- 自転車を所有したら、防犯登録と点検・整備をしましょう。
- 自転車を道路にはとめないでください。駐輪場にとめましょう。駐輪禁止の場所にとめると撤去され、自転車保管所に移動されます。引き取るときに、お金を払わなければいけません。

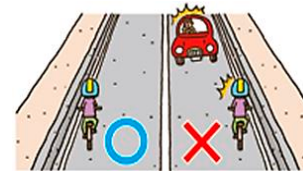
※駐輪場マップ

<https://www.city.sendai.jp/jitenshataisaku/kurashi/machi/kotsu/jitensha/churinjo/map.html> (日・英)

●日本の交通規則を守りましょう●

- 自転車を含め車は道路の左側を走りましょう。歩行者(歩いている人)は、歩くときは道路の右側を歩きます。
- 下の写真の標識・標示がある歩道は、自転車で通行することができます。
- 自転車も含めて、お酒を飲んだら車を運転してはいけません。
- 「仙台市自転車の安全利用に関する条例」で、自転車利用者が守らなければいけないことを定めています。詳しくは、仙台市のホームページをご覧ください。

<https://www.city.sendai.jp/jitensha/foreign.html> (日・英・中・韓・ベトナム・ネパール)



お役立ち情報：
「知ってる? 守ってる?
自転車利用の交通ルールとマナー」
(政府広報オンラインより)



道路標示



道路標識
(自転車および歩行者専用)

【自転車】

- 歩道を走るときは歩行者(歩いている人)優先で、車道寄りを徐行(ゆっくり走る)しなけれ

- 휴대전화·스마트폰의 통화나 조작, 우산이나 물건을 들거나, 손잡이에 걸고 운전해서는 안 됩니다.
- 헤드폰이나 이어폰을 사용하며 운전을 하면 안 됩니다.
- 2인 탑승이나 옆으로 나란히 달리면 안 됩니다.
- 헬멧을 착용하여 머리를 보호합니다.
- 어두워지면 라이트를 켜고 운전해 주세요.



※3년 이내에 2번이상 경찰에 적발된 자전거 운전자, 강습을 받아야만 합니다.

【자동차】

- 뒷자석을 포함한 모든 좌석에서 안전벨트를 매주세요.
- 만6세 미만의 아동은 아동용 카시트를 사용해야 합니다.

【오토바이】

- 헬멧을 꼭 써야 합니다.

「보행자와 자전거를 위한 일본의 교통안전 가이드」

- https://www.npa.go.jp/koutsuu/kikaku/trafficsafety/traffic_safety_english.pdf (영)
- https://www.npa.go.jp/english/bureau/traffic/document/06_traffic_safety_cn.pdf (중)
- https://www.npa.go.jp/english/bureau/traffic/document/07_traffic_safety_kr.pdf (한)
- https://www.npa.go.jp/english/bureau/traffic/document/05_traffic_safety_pt.pdf (포르투갈)

일본의 교통규칙에 관한 책을 구입할 수 있습니다. (영·중)
 자세한 내용은 : JAF (TEL : 022-783-2826) 로 문의해 주십시오.

도로 표지판



- ばなりません。
- 携帯電話・スマートフォンの通話や操作、傘や物を持ちたり、ハンドルに掛けるなどをして運転をしてはいけません。
- ヘッドホンやイヤホンを使用して運転をしてはいけません。
- 2人乗りや横に並んで運転してはいけません。
- ヘルメットをかぶって頭を守りましょう。
- 暗くなったら、ライトをつけて運転しましょう。



※ 3年以内に2回以上警察に摘発された自転車運転者は、講習を受けなければなりません。

【自動車】

- 後部座席も含めすべての座席でシートベルトをつけましょう。
- 6歳未満の子どもは、チャイルドシートを使用しなければなりません。

【バイク】

- ヘルメットをかぶらなければなりません。

「歩行者と自転車のための日本における交通安全ガイド」

- https://www.npa.go.jp/koutsuu/kikaku/trafficsafety/traffic_safety_english.pdf (英)
- https://www.npa.go.jp/english/bureau/traffic/document/06_traffic_safety_cn.pdf (中)
- https://www.npa.go.jp/english/bureau/traffic/document/07_traffic_safety_kr.pdf (韓)
- https://www.npa.go.jp/english/bureau/traffic/document/05_traffic_safety_pt.pdf (ポルトガル)

日本の交通ルールの本を買うことができます。 (英・中)
 詳しくは、JAF (TEL : 022-783-2826) へ問い合わせてください。

道路標識







다언어 교통안전 DVD

자전거의 안전한 이용방법 및 자전거 사고가 났을 때의 대처 방법 등을 알기 쉽게 설명합니다.

https://www.youtube.com/watch?v=A_8EITiJitM

(일·영·중·베트남·네팔)

●보험에 가입하기●

사고를 내서 다른 사람을 다치게 하면, 많은 치료비가 청구되는 경우가 있습니다. 자동차나 오토바이의 소유자는 자동차 배상책임 보험 (통칭 자배책 보험) 에 가입해야만 합니다. 임의보험에도 가입해 둡시다. 자동차를 구입하거나, 받았을 경우, 반드시 보험에 가입되어 있는지를 확인해 주세요. 자동차를 구입한 곳이나, 보험회사에서 신청할 수 있습니다.



또, 자전거를 탈 때도, 자전거 손해배상보험에 가입해야만 합니다. 자전거 보험에는 자전거 가게에서 점검이나 정비(유료)를 받으면 가입할 수 있는 「TS 마크」 등이 있습니다. 자동차 손해배상 보험은 인터넷 및 편의점에서도 가입할 수 있습니다. 그 외 자동차 보험 및 화재보험 등의 「특약」 으로도 가입할 수 있습니다.

多言語交通安全DVD

自転車の安全な利用方法や自転車事故を起こしてしまったらどうするかなどを、分かりやすく説明しています。

https://www.youtube.com/watch?v=A_8EITiJitM

(日・英・中・ベトナム・ネパール)

●保険に入る●

事故を起こして人にけがをさせると、お金をたくさん請求されることがあります。自転車やバイクの所有者は、自動車賠償責任保険 (通称自賠責保険) に加入しなければなりません。任意保険にも入りましょう。車を買ったり、もらったときは、必ず保険に入っているかどうか確認してください。車を買った店や、保険会社で申し込むことができます。また、自転車に乗るときも、自転車損害賠償保険に入らなければなりません。自転車の保険には、自転車の店で点検や整備 (有料) を受けると入ることができる「TS マーク」などがあります。自転車損害賠償保険は、インターネットやコンビニエンスストアでも入ることができます。その他、自動車保険や火災保険などの「特約」でも入ることができます。

생활기초편 / VI. 일

취업가능한 재류자격을 가지고 있고, 일의 내용이 재류자격에 적합한 것이라면, 일본에서 일을 할 수 있습니다.

일을 소개하는 기관 (소개를 받으려면 등록이 필요합니다)

하로워크 센다이	미야기노구 츠즈지가오카 4-2-3 센다이 MT 빌딩 4F TEL : 022-299-8819
	【외국인고용 서비스코너】 중국어 통역 배치시간 : 화요일 10 : 00-16 : 00 (12 : 00-13 : 00 제외) 영어 통역 배치시간 : 목요일 10 : 00-16 : 00 (12 : 00-13 : 00 제외) * 대응 가능한 요일 및 시간은 변경될 수도 있습니다. 인터넷에서도 검색 가능합니다. → https://www.hellowork.mhlw.go.jp/ (일)

역이나 슈퍼 등에 비치되어 있는 무료 팸플릿에서도 일을 찾을 수 있습니다.

【구직 시 자주 사용되는 단어】

취로자격 증명서	일본에서 일을 할 자격이 있다는 것을 증명하는 문서입니다.
자격 외 활동	가지고 있는 재류자격 이외의 일을 할 때에, 이 허가가 필요합니다. 유학생이 아르바이트를 할 때에도, 이 허가가 필요합니다. 자세한 내용은 P6 에.
이력서(사진첨부)	학력이나 경력 등 자신의 경험을 쓰는 용지입니다. 일하고 싶은 기업이나 가게에 제출합니다. 아르바이트를 할때도 필요합니다. 이력서 쓰는법 → https://www.tia.toyota.aichi.jp/jp-site/e-learning/ 에서 보실 수 있습니다. (토요타 일본어 학습지원 시스템 e-러닝·영·중·포르투갈·스페인) *이력서 이외에 직무 경력서가 필요한 경우가 있습니다.
서류 전형	기업이나 가게가, 이력서를 참고로 해서 여러분의 채용여부를 검토하는 것을 말합니다.
면접	기업이나 가게의 사람과 여러분이 직접 만나서 여러가지 질문을 하며, 여러분의 채용여부를 검토하는 것을 말합니다. 이력서를 참고로 합니다.

외국인 유학생을 위한 취업활동 가이드

JASSO (독립행정법인 일본학생지원기구)작성 (일·영)

https://www.jasso.go.jp/ryugaku/after_study_j/job/guide.html

生活基礎編 / VI. 仕事

就労可能な在留資格をもって、仕事の内容が在留資格に合ったものであれば、日本で仕事をすることができます。

仕事を紹介している機関(紹介を受けるには、登録が必要です)

하로워크 센다이	みやぎのくつじがらみ 宮城野区 榴岡 4-2-3 仙台MTビル 4F TEL : 022-299-8819 【外国人雇用サービスコーナー】 中国語通訳配置時間 : 火曜 10:00-16:00 (12:00-13:00除く) 英語通訳配置時間 : 木曜 10:00-16:00 (12:00-13:00除く) *対応可能な曜日や時間は、変更になる場合があります。 インターネット検索もできます → https://www.hellowork.mhlw.go.jp/ (日)

駅構内やスーパーなどで配付している、無料のパンフレットで仕事を探することもできます。

【仕事を探すときに、よく使う言葉】

就労資格証明書	日本で仕事をする資格があることを証明する文書です。
資格外活動	持っている在留資格以外の仕事をするときに、この許可が必要です。留学生がアルバイトをするときにも、この許可が必要です。詳しくはP6へ
履歴書(写真付)	がくれきやしよれきなど、自分の経験を書く用紙です。働きたい企業やお店に、提出します。アルバイトをするときにも必要になります。書き方は → https://www.tia.toyota.aichi.jp/jp-site/e-learning/ でみる事ができます。(とよた日本語学習支援システムe-ラーニング・英・中・ポルトガル・スペイン) ※履歴書以外に、職務経歴書が必要になる場合があります。
書類選考	企業やお店が、履歴書を参考にしてあなたを採用するかどうか検討することをいいます。
面接	企業やお店の人とあなたが会って、色々な質問をしながら、あなたを採用するかどうか検討することをいいます。そのとき、履歴書を参考にします。

外国人留学生のための就活ガイド

JASSO (独立行政法人 日本学生支援機構) 作成 (日・英)

https://www.jasso.go.jp/ryugaku/after_study_j/job/guide.html

그 외 정보

●일본어 공부하기●

센다이 시내의 일본어 학습 클래스 / 프로그램

클래스·교실	센다이일본어강좌	TEL : 022-268-6260 (SenTIA)
	일본어 공부방	TEL : 022-228-1190 (야기야마 시민센터) Email : yagiyama-siminc@hm-sendai.jp ※탁아 서비스 제공
	미아(MIA) 일본어강좌	TEL : 022-275-3796 공익재단법인 미야기현 국제화협회 (MIA)
소수인원·개인	일본어 보란티어	TEL : 022-268-6260 (SenTIA)
	니혼고노모리	Email : luzdeaki@gmail.com (담당자: 사사키)
	모니와다이 일본어살롱	TEL : 022-392-1580 ※아이 동반 가능
	이즈미 일본어살롱	TEL : 090-4312-5431
	아이카스(ICAS) 일본어강좌	Email : npo.icas@gmail.com (NPO 법인 아이카스 국제도시 센다이를 지원하는 시민모임)

●일본어 능력시험●

일본어 능력시험은 일본어가 모국어가 아닌 사람을 위한 시험으로 매년 7 월과 12 월에 있습니다. 시험 신청은 인터넷으로 할 수 있습니다.

자세한 내용은, JEES (공익 재단법인 일본 국제 교육지원협회)

홈페이지 [일본어 능력 시험 https://info.jees-jlpt.jp/](https://info.jees-jlpt.jp/) (일·영)

●일본 유학 장학금●

일본에는, 유학생을 대상으로 하는 여러 장학금이 있습니다. 아래의 일본유학 정보사이트에서 주요 장학금을 정리해 놓은 팸플릿을 보실 수 있습니다.

[일본 유학 장학금 팸플릿](#)

<https://www.studyinjapan.go.jp/ja/planning/about-scholarship/> (일)

<https://www.studyinjapan.go.jp/en/planning/about-scholarship/> (영)

ほかに じょうほう その他の情報

●日本語を勉強する●

仙台市内の日本語学習クラス/プログラム

クラス・教室	せんだい日本語講座	TEL : 022-268-6260 (SenTIA)
	日本語ティールーム	TEL : 022-228-1190 (八木山市民センター) Email : yagiyama-siminc@hm-sendai.jp ※託児あり
	MIA日本語講座	TEL : 022-275-3796 (公益財団法人 宮城県国際化協会 (MIA))
少人数・個人	日本語ボランティア	TEL : 022-268-6260 (SenTIA)
	にほんごのもり	Email : luzdeaki@gmail.com (佐々木)
	もにわだいにほんご 茂庭台日本語サロン	TEL : 022-392-1580 ※子ども連れ可
	いずみにほんご 泉日本語サロン	TEL : 090-4312-5431
	あいかさ日本語講座	Email : npo.icas@gmail.com (NPO法人アイカス 国際都市仙台を支える市民の会)

●日本語能力試験●

日本語能力試験は、日本語を母語としない人のための試験で、毎年、7月と12月に試験があります。試験の申し込みは、インターネットでできます。

詳しくは: JEES (公益財団法人 日本国際教育支援協会)

HP [日本語能力試験 https://info.jees-jlpt.jp/](https://info.jees-jlpt.jp/) (日・英)

●日本留学奨学金●

日本には、留学生を対象とした様々な奨学金があります。下記の日本留学情報サイトから、主な奨学金をまとめたパンフレットをみる事ができます。





[日本留学奨学金パンフレット](#)

<https://www.studyinjapan.go.jp/ja/planning/about-scholarship/> (日)

<https://www.studyinjapan.go.jp/en/planning/about-scholarship/> (英)

●정보 얻기●

생활에 관련된 질문이나 상담

공익 재단법인 센다이 관광 국제협회 (SenTIA) 국제화사업부 	영어 대응 가능. 평일 9:00-17:30 아오바구 이치반초 3-3-20 히가시니혼후도산 센다이 이치반초빌딩 6F TEL : 022-268-6260 FAX : 022-268-6252 HP : https://int.sentia-sendai.jp/k/ X (구 Twitter) : https://twitter.com/SENTIA_info/ Facebook : https://www.facebook.com/sendai.sira/
센다이 다문화공생센터   통역 서포트 전화 HP	영어·중국어·한국어·베트남어·네팔어·포르투갈어· 스페인어·태국어·러시아어·인도네시아어·타갈로그어· 이탈리아어·프랑스어·독일어·말레이어·크메르어·미얀마어· 몽골어·싱할라어·힌디어·벵갈어·우크라이나어 대응 가능 외국인 주민의 생활상담 및 다문화 공생의 지역 만들기에 관한 상담 등 매일 9:00-17:00 ※연말연시·월 1-2 회의 휴관일 제외 TEL : 022-265-2471 FAX : 022-265-2472 통역 서포트 전화 TEL : 022-224-1919 Email : tabunka@sentia-sendai.jp
외국인을 위한 전문 상담회 	상담·통역 무료. 정기적으로 개최. 사전 예약제 미야기현 행정서사회, 센다이 변호사회, 센다이 출입국 재류관리국, 미야기 노동국, 도호쿠 세무사회에 상담 가능 TEL : 022-265-2471 (센다이 다문화공생센터 내)
외국인 지원의 모임 OASIS	일본어가 서툴거나 일본생활에 아직 적응하지 못한 외국인과 함께 공공기관, 교육기관, 병원 등에 가서 서포트하는 동반 자원봉사 서비스도 있습니다. TEL : 022-265-2471 (센다이 다문화공생센터 내)
공익재단법인 미야기현 국제화 협회 (MIA)	영어·중국어 대응가능. 평일 8:30-17:15 아오바구 츠즈미도오리 아마미야마치 4-17 미야기현 센다이 합동청사 7F TEL : 022-275-3796 https://mia-miyagi.jp/

●정보를 얻는다●

생활에 관한 질문이나 상담

공익재단법인 仙台観光国際協会 (SenTIA) 国際化事業部 	영어 대응 가능. 평일 9:00-17:30 영어·中国語·韓国語·ベトナム語·ネパール語·ポルトガル 語·スペイン語·タイ語·ロシア語·インドネシア語·タガロ グ語·イタリア語·フランス語·ドイツ語·マレー語·クメー ル語·ミャンマー語·モンゴル語·シンハラ語·ヒンディー 語·ベンガル語·ウクライナ語対応可。 外国人住民の生活相談や、多文化共生の地域づくりに関する 相談等。 毎日 9:00-17:00 ※年末年始・月1、2日間の休館日を除く TEL : 022-265-2471 FAX : 022-265-2472 通訳サポート電話 TEL : 022-224-1919 Email : tabunka@sentia-sendai.jp
仙台多文化共生センター   通訳サポート電話 HP	英語・中国語・韓国語・ベトナム語・ネパール語・ポルトガル 語·スペイン語·タイ語·ロシア語·インドネシア語·タガロ グ語·イタリア語·フランス語·ドイツ語·マレー語·クメー ル語·ミャンマー語·モンゴル語·シンハラ語·ヒンディー 語·ベンガル語·ウクライナ語対応可。 外国人住民の生活相談や、多文化共生の地域づくりに関する 相談等。 毎日 9:00-17:00 ※年末年始・月1、2日間の休館日を除く TEL : 022-265-2471 FAX : 022-265-2472 通訳サポート電話 TEL : 022-224-1919 Email : tabunka@sentia-sendai.jp
外国人のための専門相談会 	相談・通訳無料。定期開催。要予約。 宮城県行政書士会、仙台弁護士会、仙台出入国在留 管理局、宮城労働局、東北税理士会に相談可。 TEL : 022-265-2471 (仙台多文化共生センター内)
外国人支援の会OASIS	日本語でのコミュニケーションが不自由であったり、日本の 生活に慣れていない外国人に同行し、公的機関、教育機関、 病院等でサポートをする付き添いボランティアサービスあり。 TEL : 022-265-2471 (仙台多文化共生センター内)
公익재단법인 宮城県国際化協会 (MIA)	英語·中国語対応可。平日 8:30-17:15 TEL : 022-275-3796 https://mia-miyagi.jp/

미야기 외국인 상담센터 (MIA 내)	일본어·영어·중국어·한국어·베트남어·타갈로그어 인도네시아어·네팔어·포르투갈어·태국어·힌디어·스페인어·러시아어 대응 가능 평일: 9:00-17:00 ※공휴일, 연말연시 제외 트리오폰 (3 자간 통화 시스템) 을 이용하여, 다른 전문상담 창구에의 상담도 가능 (공익재단법인 미야기현 국제화협회 (MIA) 내) TEL : 022-275-9990
요리소이 핫라인·외국어 전문라인 (일반 사단법인 사회적 포섭 서포트센터)	영어·중국어·한국, 조선어·타갈로그어·베트남어·태국어·포르투갈어·스페인어·네팔어·인도네시아어 대응가능 (대응언어는 시간에 따라 다름) ① 전화상담(수신자 부담전화): 매일 10:00-22:00 TEL : 0120-279-226 (이와테·미야기·후쿠시마현 이외에서는 TEL : 0120-279-338) ※음성 안내 후 「2」를 눌러주세요. https://www.since2011.net/yorisoi/n2/ ②인터넷을 통한 SNS 상담 ·Facebook 의 Messenger 를 이용한 통화상담 https://www.since2011.net/yorisoi/n2-sns/ ·곤란한 일 정보 제공 (채팅 상담) https://comarigoto.jp/
법무국 · 외국인 인권상담 다이얼	영어·중국어·한국어·필리핀어·포르투갈어·베트남어·네팔어·스페인어·인도네시아어·태국어 대응가능 평일 : 9:00-17:00 TEL : 0570-090911
법 테라스·다언어 정보제공 서비스	영어·중국어·한국어·스페인어·포르투갈어·베트남어·타갈로그어·네팔어·태국어·인도네시아어 대응 가능 평일 9:00-17:00 TEL : 0570-078377 ※IP 전화·선불 휴대전화 TEL : 050-3754-5430 https://www.houterasu.or.jp/multilingual/index.html

미야기 외국인 상담센터 (MIA 내)	日本語・英語・中国語・韓国語・ベトナム語・タガログ語・インドネシア語・ネパール語・ポルトガル語・タイ語・ヒン디어語・スペイン語・ロシア語対応可。 平日 9:00-17:00 ※祝日、年末年始を除く トリ오폰(三者間電話)を利用し、他の専門相談窓口への相談も可。(公益財団法人 宮城県国際化協会 (MIA) 内) TEL : 022-275-9990
よりそいホットライン・外国語専門ライン (一般社団法人 社会的包摂サポートセンター)	英語・中国語・韓国語・朝鮮語・タガログ語・ベトナム語・タイ語・ポルトガル語・スペイン語・ネパール語・インドネシア語対応可 (対応言語は時間によって異なる) ①電話相談(フリーダイヤル) 毎日 10:00-22:00 TEL : 0120-279-226 (岩手・宮城・福島県以外から TEL : 0120-279-338) ※ガイダンス後「2」を押す。 https://www.since2011.net/yorisoi/n2/ ②インターネットによる SNS相談 ・Facebook の Messenger を使った通話相談 https://www.since2011.net/yorisoi/n2-sns/ ・困りごと情報提供(チャット相談) https://comarigoto.jp/
법무국 · 외국인 인권상담 다이얼	英語・中国語・韓国語・フィリピン語・ポルトガル語・ベトナム語・ネパール語・スペイン語・インドネシア語・タイ語対応可。 平日 9:00-17:00 TEL : 0570-090911
법 테라스·다언어 정보제공 서비스	英語・中国語・韓国語・スペイン語・ポルトガル語・ベトナム語・타가로그語・네팔어·타이語·인도네시아語対応可。 平日 9:00-17:00 TEL : 0570-078377 ※IP電話·プリペイド携帯電話 TEL : 050-3754-5430 https://www.houterasu.or.jp/multilingual/index.html

엘·소라 센다이	<p>일본어에 한해서 대응 (상담신청자가 데려온 통역사 동석가능)</p> <p>①여성상담</p> <ul style="list-style-type: none"> • 면접상담 (예약제) 월·수요일-토요일 9:00-17:00, 화요일 9:00-21:00 TEL : 022-268-8302 • 전화상담 월·수요일-토요일 9:00-15:30 TEL : 022-224-8702 • 변호사에 의한 법률상담 면접에 한정 (예약제, 사전에 면접상담 필요) <p>②성차별 등에 대한 상담창구</p> <p>월요일-토요일 9:00-17:00 TEL : 022-268-8043</p>
----------	--

센다이시 관광안내

센다이시 관광 정보센터	<p>영어대응 가능. 매일 8:30-19:00 (12월 31일~1월 3일은 9:00-17:00) JR 센다이역 2F TEL : 022-222-4069</p>
-----------------	---

외국인을 위한 정보

센다이시 SenTIA 가 제공하는 외국어 정보 (HP)	<p>생활, 방재, 건강·의료, 자녀·가정 등에 관련된 다언어 정보</p> <p>https://int.senia-sendai.jp/k/information/ (SenTIA)</p>
외국인 생활지원 포털사이트 (HP)	<p>일본에 체류하고 있는 외국인 및 그 지원자에 대한 생활, 일 등에 대한 다언어 정보</p> <p>https://www.moj.go.jp/isa/support/portal/ (법무성 출입국 재류관리청)</p>

エル・ソーラ仙台	<p>日本語のみ対応 (ご自身で手配した通訳者の同席可)</p> <p>①女性相談</p> <ul style="list-style-type: none"> • 面接相談 (要予約) 月曜・水曜-土曜 9:00-17:00, 火曜 9:00-21:00 TEL : 022-268-8302 • 電話相談 月曜・水曜-土曜 9:00-15:30 TEL : 022-224-8702 • 弁護士による法律相談 面接のみ (要予約、事前に面接相談が必要) <p>②性別による差別などに関する相談窓口</p> <p>月曜-土曜 9:00-17:00 TEL : 022-268-8043</p>
----------	--

仙台市の観光案内

仙台市観光情報センター	<p>英語対応可. 毎日 8:30-19:00 (12月31日~1月3日は 9:00-17:00) JR仙台駅 2F TEL : 022-222-4069</p>
-------------	---

外国人向けの情報

仙台市・SenTIA가 제공하는 외국어 정보 (HP)	<p>生活, 防災, 健康・医療, 子ども・家庭等に関する, 多言語情報</p> <p>https://int.senia-sendai.jp/j/information/ (SenTIA)</p>
外国人生活支援ポータルサイト (HP)	<p>日本に在留する外国人やその支援者に対しての, 生活や仕事等の多言語情報</p> <p>https://www.moj.go.jp/isa/support/portal/ (法務省出入国在留管理庁)</p>

●현청·시청·구청의 연락처●

미야기현청	아오바구 혼초 3-8-1	TEL : 022-211-2111
센다이시청	아오바구 고쿠분초 3-7-1	TEL : 022-261-1111
아오바구청	아오바구 카미스기 1-5-1	TEL : 022-225-7211
이즈미구청	이즈미구 이즈미추오 2-1-1	TEL : 022-372-3111
타이하쿠구청	타이하쿠구 나가마치미나미 3-1-15	TEL : 022-247-1111
미야기노구청	미야기노구 고린 2-12-35	TEL : 022-291-2111
와카바야시구청	와카바야시구 호슌인마에초 3-1	TEL : 022-282-1111
미야기종합지소	아오바구 시모야야시아자칸논도 5	TEL : 022-392-2111
아키우종합지소	타이하쿠구 아키우마치 나가부쿠로 아자오하라 45-1	TEL : 022-399-2111

●센다이시의 공공시설●

센다이시에는 아래와 같은 공공시설이 있습니다.

○도서관

시내에는 일곱군데의 시립 도서관이 있으며, 이용자 카드를 만들면 도서관 자료를 빌리거나 자료 예약을 할 수 있습니다. 도서관 이용은 무료입니다.

자세한 내용은 :

센다이시 도서관 <https://lib-www.smt.city.sendai.jp/> (일·영·중·한)



○시민센터

시민센터는 지역에 있어서의 자주활동 및 평생교육의 거점시설입니다. 배움·교류·지역 만들기의 장으로써 이용할 수 있습니다.

자세한 내용은 : 시민센터 이용안내 <https://www.hm-sendai.jp/siminc/> (일)

그 밖에도 공원 및 문화시설, 스포츠 시설 등 다양한 공공시설이 있습니다.



자세한 내용은 : 센다이시 HP [「ホーム」](#) [「ホームページ」](#) < [「暮らしの情報」](#) < [「生活情報」](#) < [「施設案内」](#)

[「施設案内」](#) < [「公共施設案内」](#) < [「公共施設案内」](#) < [「公共施設案内」](#)

※ 센다이시 HP 에는 자동번역기능이 있습니다.

HP 우측 위의“Foreign Language”에서 언어를 선택해 주십시오.

또 아래의 시설은 외국인 유학생과 그 가족을 대상으로 시설 입장료를 무료 또는 할인받을 수 있는 제도가 있습니다.

대상	<p>(1) 「유학」의 체류자격을 가지고 센다이시에 거주하는 분</p> <p>(2) 「유학」의 체류자격을 가지고 센다이에 있는 대학·단기대학·고등 전문학교·전수학교에 재적하는 분</p> <p>(3) (1) 또는 (2) 에 동반하는 가족</p> <p>※ 게재 내용은 변경되는 경우가 있습니다.</p> <p>자세한 조건에 대해서는 직접 각 시설에 문의해 주십시오.</p>
----	---

●けんちょう 県庁・しやくしょ 市役所・くやくしょ 区役所の連絡先●

<small>みやぎけんちょう</small> 宮城県庁	<small>あおばくほんちょう</small> 青葉区本町 3-8-1	TEL : 022-211-2111
<small>せんだいしやくしょ</small> 仙台市役所	<small>あおばくこくせんちょう</small> 青葉区国分町 3-7-1	TEL : 022-261-1111
<small>あおばくやくしょ</small> 青葉区役所	<small>あおばくかみ스기</small> 青葉区上杉 1-5-1	TEL : 022-225-7211
<small>いずみくやくしょ</small> 泉区役所	<small>いずみくいずみちゅうおう</small> 泉区泉中央 2-1-1	TEL : 022-372-3111
<small>たいはくくやくしょ</small> 太白区役所	<small>たいはくくながまちなみ</small> 太白区長町南 3-1-15	TEL : 022-247-1111
<small>みやぎのくやくしょ</small> 宮城野区役所	<small>みやぎのくごりん</small> 宮城野区五輪 2-12-35	TEL : 022-291-2111
<small>わかばやくしょ</small> 若林区役所	<small>わかばやくほしゅんいんまえちょう</small> 若林区保春院前丁 3-1	TEL : 022-282-1111
<small>みやぎそうごうしよ</small> 宮城総合支所	<small>あおばくしもあやしあざかんのんどう</small> 青葉区下愛子字観音堂 5	TEL : 022-392-2111
<small>あきうそうごうしよ</small> 秋保総合支所	<small>たいはくくあきうまちながらくろあざおほら</small> 太白区秋保町長袋字大原 45-1	TEL : 022-399-2111

●せんだいし 仙台市の公共施設●

せんだいし 仙台市には、以下のような公共施設があります。

○としょかん 図書館

しな 市内には7箇所の市立図書館があり、利用者カードを作ると、図書館資料を借りたり、資料の予約をすることができます。図書館の利用は無料です。

詳しくは : せんだいしとしょかん 仙台市図書館 <https://lib-www.smt.city.sendai.jp/> (日・英・中・韓)



○しみんせんたー 市民センター

しみん 市民センターは、地域における自主活動及び生涯学習の拠点施設です。学び・交流・地域づくりの場として使うことができます。

詳しくは : しみんせんたーりようあんない 市民センター利用案内 <https://www.hm-sendai.jp/siminc/> (日)



このほかにも、公園や文化施設、スポーツ施設など、さまざまな公共施設があります。

詳しくは : せんだいし 仙台市HP [「ホーム」](#) < [「暮らしの情報」](#) < [「生活情報」](#) < [「施設案内」](#) < [「公共施設案内」](#)

※ せんだいし 仙台市HP には自動翻訳機能があります。

HP 右上の“Foreign Language”から言語を選んでください。

また、以下の施設は、外国人留学生とその家族を対象に、施設の入場料を無料または割引にする制度があります。

対象者	<p>(1) 「留学」の在留資格をもつ仙台市に住んでいる方</p> <p>(2) 「留学」の在留資格をもつ仙台市にある大学・短期大学・高等専門学校・専修学校に在籍する方</p> <p>(3) (1) または (2) に同伴する家族</p> <p>※ 掲載内容は変更となる場合があります。</p> <p>詳しい条件については、直接各施設へお問い合わせください。</p>
-----	---

이용 방법	시설 접수처에서 학생증과 재류 카드를 제시해 주십시오.
대상 시설	주소지 · 전화번호 · 홈페이지
센다이시 야기야마 동물공원	타이하쿠구 야기야마 혼초 1-43 TEL : 022-229-0631 https://www.city.sendai.jp/zoo/index.html
센다이 문학관	아오바구 키타네 2-7-1 TEL : 022-271-3020 https://www.sendai-lit.jp/
센다이시 박물관	아오바구 가와우치 26 TEL : 022-225-3074 https://www.city.sendai.jp/museum/index.html
센다이시 과학관	아오바구 다이노하라 신린공원 4-1 TEL : 022-276-2201 http://www.kagakukan.sendai-c.ed.jp/
센다이시 천문대	아오바구 니시키가오카 9-29-32 TEL : 022-391-1300 https://www.sendai-astro.jp/
센다이시 역사 민속자료관	미야기노구 고린 1-3-7 (츠즈지가오카 공원 내) TEL : 022-295-3956 https://www.sendai-c.ed.jp/~bunkazai/~rekimin/index.html
센다이시 전재부흥 기념관 자료 전시실	아오바구 오마치 2-12-1 TEL : 022-263-6931 https://www.hm-sendai.jp/sisetu/sensai/index.html
땅 속 숲 뮤지엄	타이하쿠구 나가마치 미나미 4-3-1 TEL : 022-246-9153 https://www.sendai-c.ed.jp/~bunkazai/~chiteinomori
센다이시 조몬의 모리히로바	타이하쿠구 야마다 우에노다이초 10-1 TEL : 022-307-5665 https://www.sendai-c.ed.jp/~bunkazai/~jyoumon/
센다이시 아키우 오타키식물원	타이하쿠구 아키우마치 바바아자오타키 5 TEL : 022-399-2761 http://sendai-green-association.jp/green/akiu/
센다이시 야초원	타이하쿠구 모가자키 2-1-1 TEL : 022-222-2324 http://sendai-green-association.jp/green/yasouen/

利用方法	施設の受付で、学生証と在留カードを提示してください。
対象施設	所在地・電話番号・ホームページ
仙台市 仙台山動物公園	太白区八木山本町1-43 TEL : 022-229-0631 https://www.city.sendai.jp/zoo/index.html
仙台文学館	青葉区北根2-7-1 TEL : 022-271-3020 https://www.sendai-lit.jp/
仙台市博物館	青葉区川内26 TEL : 022-225-3074 https://www.city.sendai.jp/museum/index.html
仙台市科学館	青葉区台原森林公園4-1 TEL : 022-276-2201 http://www.kagakukan.sendai-c.ed.jp/
仙台市天文台	青葉区錦ヶ丘9-29-32 TEL : 022-391-1300 https://www.sendai-astro.jp/
仙台市 歴史民俗資料館	宮城野区五輪1-3-7 (榴岡公園内) TEL : 022-295-3956 https://www.sendai-c.ed.jp/~bunkazai/~rekimin/index.html
仙台市戦災復興 記念館資料展示室	青葉区大町2-12-1 TEL : 022-263-6931 https://www.hm-sendai.jp/sisetu/sensai/index.html
ちてい もり 地底の森 ミュージアム	太白区長町南4-3-1 TEL : 022-246-9153 https://www.sendai-c.ed.jp/~bunkazai/~chiteinomori/
仙台市 縄文の森広場	太白区山田上ノ台町 10-1 TEL : 022-307-5665 https://www.sendai-c.ed.jp/~bunkazai/~jyoumon/
仙台市 秋保大滝植物園	太白区秋保町馬場字大滝5 TEL : 022-399-2761 http://sendai-green-association.jp/green/akiu/
仙台市野草園	太白区茂ヶ崎2-1-1 TEL : 022-222-2324 http://sendai-green-association.jp/green/yasouen/

^{ゆび} ^{かいわ} 指さし会話 손가락으로 말해요.	はい 네. ○	いいえ 아니요. ×
---	------------	---------------

あ ^{こうもく} ^{ゆび}
当てはまる項目を指でさしてください。

해당하는 항목을 손가락으로 짚어 주세요.

^{にほんご} ^{はな} ^か 日本語が話せません/書けません。 저는 일본어를 말하지/쓰지 못합니다.	わかります。 알겠습니다.	わかりません。 모르겠습니다.
--	------------------	--------------------

●あいさつ ●인사말

^{わたし} ^{もう} 私は~と申します。 제 이름은 ~~ 입니다.	ありがとうございます。 감사합니다.	どういたしまして。 천만에요.
ごめんなさい。 죄송합니다.	すみません。 죄송합니다, 실례합니다.	

●お願い ●부탁

^{ねが} お願いします。/~をください。 부탁 드립니다。/~를 주세요.	^{たず} お尋ねしたいのですが。 뭐 좀 여쭙봐도 되겠습니까?	
もう一度言ってください。 다시 한번 말씀해주세요.	^い ゆっくり言ってください。 천천히 이야기해주세요.	^み ~を見せてください。 ~~를 보여주세요.
それをここに書いてください。 그것을 여기에 써주세요.	^ま ちょっとまってください。 잠시만 기다려 주세요.	^ほ ~が欲しいです。 ~~가 필요해요.
^{まよ} 迷いました。(家に/ここに)連れて行ってください。 길을 잃었는데 (집에/여기에) 데려가 주세요.		^い ~へ行きたいです。 ~~에 가고 싶어요.

●質問 ●질문

^{ほけんしょう} ^{みぶんしょうめいしょ} ^{ざいりゅう} 保険証/身分証明書/在留カードはありますか? 건강보험증/신분증/재류카드를 가지고 계십니까?		
^{かんこくご} ^{はな} ^{ひと} 韓国語を話す人はいますか? 한국어를 하실 수 있는 분이 계십니까?	これ/それ/あれは何ですか? 이것/그것/저것은 무엇입니까?	
~はありますか? ~~를 가지고 계십니까?	これはいくらですか? 이것은 얼마입니까?	~はどこですか? ~~는 어디입니까?
どこで~を買えますか? 어디에서 ~~를 살 수 있습니까?	この地図で現在地はどこですか? 이 지도에서 현재 위치는 어디인가요?	
~に行くのにはどの(バス/電車/地下鉄)に乗ればいいですか? ~~에 가려면, 어느 (버스/전철/지하철) 를 타야 합니까?		
~に行くにはどこで降りればいいですか? ~~에 가려면 어디에서 내려야 하나요?	どのくらい時間がかかりますか? 시간은 얼마나 걸리나요?	
^{つき} 次の(バス/電車/地下鉄)は何時ですか? 다음 (버스/전철/지하철)는 몇 시에 있나요?	~へはどう行けばよいですか? ~~에는 어떻게 가야 하나요?	

●質問の答え ●질문에 대한 답

この近くにはありません。 이 근처에는 없습니다.	^{ちず} (地図で) 这里是。 (지도에서) 여기입니다.
こちら/あちらです。 이쪽/저쪽입니다.	^{うんてんしゅ} ^{えきいん} ^{てんいん} ^{ほか} ^{ひと} ^き (運転手/駅員/店員/他の人) に聞いてください。 (운전기사/역무원/점원/그 외의 사람) 에게 물어봐 주세요.
^{でんしゅ} ^{ちかてつ} (バス/電車/地下鉄/タクシー) で行かなければいけません。 (버스/전철/지하철/택시) 로 가야 합니다.	

たす 助けてください! 도와주세요!	きゅうきゅうしゃ 救急車を呼んでください! 구급차를 불러주세요!
---------------------------------	--

●病院 ●병원

たいちよう 体調はどうですか? 몸은 좀 어떠세요?	びょういん い 病院に行きたいです。 병원에 가고 싶습니다.	どう き 動悸がします。 가슴이 두근거려요.
あたま いた 頭が痛いです。 두통이 있어요.	は け 吐き気がします。 토할 거 같아요.	おなか いた おなかが痛いです。 배가 아파요.
めまいがします。 현기증이 나요.	げり 下痢をしています。 설사를 하고 있어요.	アレルギーがあります。 알레르기가 있어요.

●単語帳 ●단어장

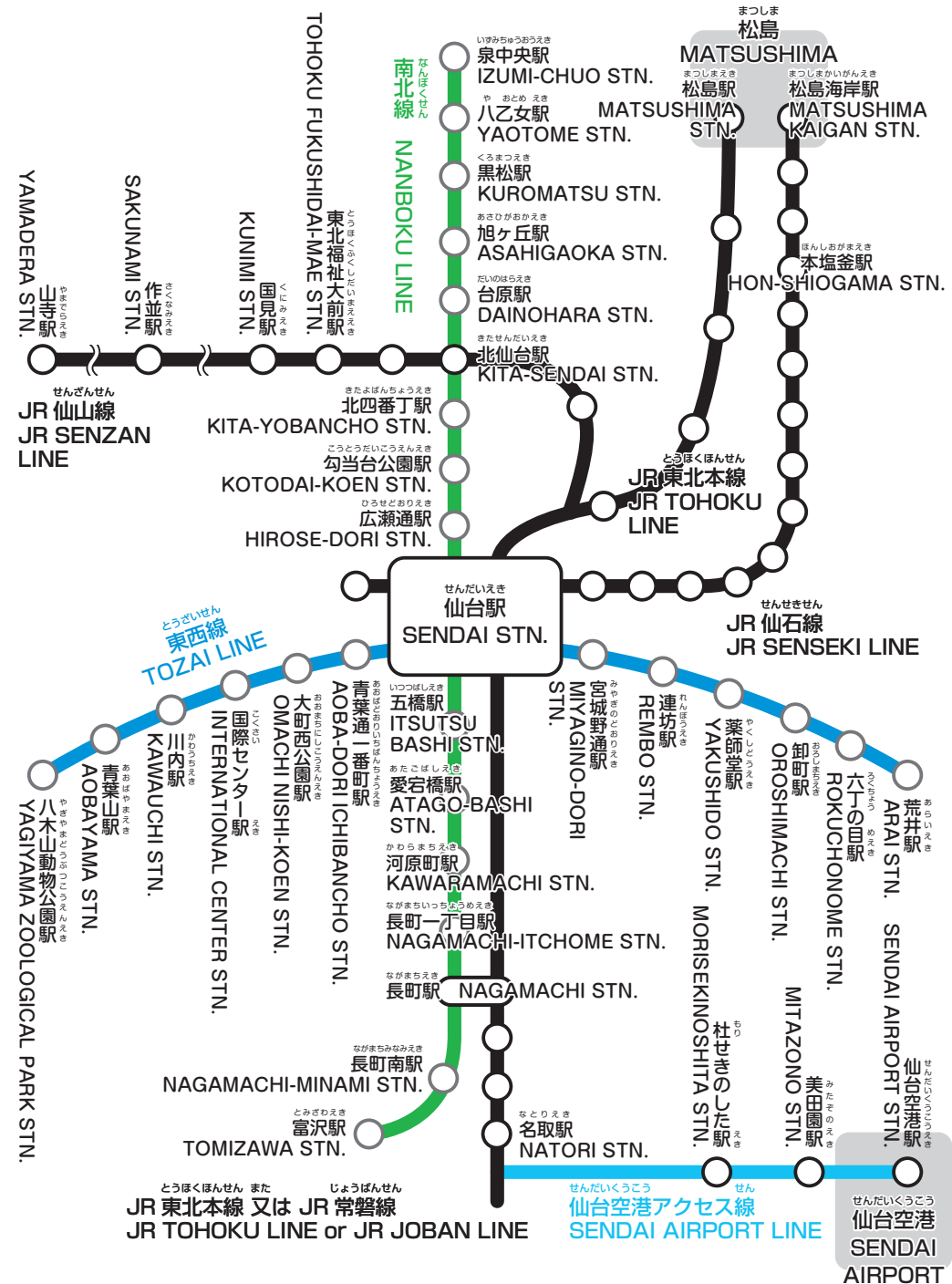
しやくしょ 市役所 시청	くやくしょ 区役所 구청	にゅうこくかんにきょく 入国管理局 입국관리국	びょういん 病院 병원
ゆうびんきょく 郵便局 우체국	ぎんこう 銀行 은행	ATM ATM	こうしゅう 公衆トイレ (お手洗い) 대중화장실
ちかてつ 最寄り駅 가장 가까운 역	えき 駅 역	ちかてつ 地下鉄 지하철	てい バス停 버스정류장
スーパーマーケット 슈퍼마켓	ドラッグストア 약국	コンビニエンスストア 편의점	

仙台多文化共生センター 通訳サポート電話 (TEL: 022-224-1919)

센다이 다문화공생센터 통역 서포트 전화 (TEL: 022-224-1919)

仙台周辺路線図

Sendai area transportation





SenTIA
Sendai Tourism, Convention and International Association

म आफ्नो देशको सवारीचालक अनुमतिपत्रलाई जापानको चालक अनुमतिपत्रमा परिवर्तन गर्न चाहन्छु।
私は運転免許証を日本の運転免許証に替えたいです。

I want to see an English speaking doctor.
仙台で英語が話せるクリニックに行きたいです。

침대 및 매트리스를 버리고 싶습니다.
베ッド야 매트리스를捨てたいです。

Tôi không hiểu người ta đang nói gì ở quầy văn phòng phường...
区役所の窓口で話が分かりません...

我在为女儿找托儿所。
娘のために保育園を探しています。

Wie lasse ich Wasser, Gas und Elektrizität abstellen?
アパートの水道、電気、ガスを止めたいです。

Consultations in foreign languages and interpretation support

通訳サポートと外国語での相談



※電話料金ががかかります
Free service 免费 무료
Miễn phí निःशुल्क

口译辅助电话和用外语咨询 통역 서포트 전화와 외국어로의 상담
Trao đổi bằng điện thoại hỗ trợ phiên dịch và ngoại ngữ
दोभाषे सहायता टेलिफोन र विदेशी भाषाहरुमा परामर्श

つうやく かんり Interpretation Support Hotline
通訳サポート電話

022-224-1919
tabunka@sentia-sendai.jp

ことば てつだ 言葉の手伝いをします。
せいかつ 生活で分からないことがあれば、
き 聞いてください!

22言語で話せます

日本語	英語	中国語	韓国語	ベトナム語
English	日本語	韓国語	ベトナム語	Tiếng Việt
ネパール語	タガログ語	タイ語	ポルトガル語	スペイン語
Nepali भाषा	Tagalog	ภาษาไทย	Português	Español
インドネシア語	イタリア語	フランス語	ドイツ語	マレー語
Bahasa Indonesia	Italiano	français	Deutsch	Bahasa Melayu
ミャンマー語	モンゴル語	シンハラ語	ヒンディー語	クメール語
မြန်မာစာအုပ်	Монгол хэл	සිංහල	हिन्दी	ខ្មែរ
其他の言語でも話せるかもしれません。				

Sendai Multicultural Center
仙台多文化共生センター
せんだいたぶんかきょうせい
仙台多文化共生中心 센다이 다문화공생센터
Trung tâm đa văn hóa Sendai சென்டை बहुसांस्कृतिक समाज केन्द्र

QR codes for various languages: 日本語, English, 中文, 한국어, Tiếng Việt, नेपाल भाषा.

仙台市 City of Sendai (公財)仙台観光国際協会 SenTIA



SenTIA
Sendai Tourism, Convention and International Association

がいこくじん せんもん そうだんかい

外国人のための専門相談会

Specialist Consultations for Foreign Residents
面向外国人的专家咨询会 외국인을 위한 전문상담회
Hội thảo tư vấn chuyên môn dành cho người nước ngoài
बिदेशी नागरिकहरुका लागि विशेषज्ञिय परामर्श कार्यक्रम

せんもんきかん むりょう そうだんかい せいかつ なか こま そうだん
専門機関による、無料の相談会です。生活の中で困っていることを、相談できます。
These consultations with specialist organizations are free of charge. You can consult about problems in your life.

そうだん つうやく むりょう えん ひみつ まも
相談・通訳は、無料 (0円) です。秘密は守ります。

No fees required (0 yen) for consultation or interpretation.
Consultation details are confidential.
咨询、口译是免费的 (0 日元)。保守秘密。
상담·통역은 무료입니다. 비밀은 보장해 드립니다.
Tư vấn • phiên dịch không tốn phí. Chúng tôi đảm bảo giữ bí mật.
परामर्श, दोभाषे निःशुल्क (० एन), गोपनियता कायम राखिनेछ।

QR codes for consultation topics, dates, and methods.

相談できること、専門機関、
開催日時、申込方法など

Consultation Topics, Specialist Organizations, Dates and Times, How to Apply, etc.

可以咨询的事例、专门机关、
举办日期、申请方法等

상담 가능한 내용, 전문 기관,
개최 일시, 신청 방법 등

Những vấn đề có thể tư vấn, cơ
quan chuyên môn, thời gian
khai mạc, phương pháp đăng kí

परामर्श तिन मिल्ने कुराहरु,
विशेषज्ञिय संस्था, कार्यक्रमको मिति
र समय, आबेदन दिने तरिका

ばしよ せうじ せんだい
場所・申込先 Location • Apply Here

せんだいたぶんかきょうせい
仙台多文化共生センター Sendai Multicultural Center
Tel 022-224-1919 Email tabunka@sentia-sendai.jp https://int.sentia-sendai.jp/j/exchange/

QR code

HPの情報は、日本語の他、英語、中国語、韓国語、ベトナム語、ネパール語でも見ることができます。
In addition to Japanese, information on the website can also be read in English, Chinese, Korean, Vietnamese, and Nepali.
主页上的信息，除了日语，也可以用英语、中文、韩语、越南语、尼泊尔语阅读。
홈페이지의 정보는 일본어 외에 영어, 중국어, 한국어, 베트남어, 네팔어도 볼 수 있습니다.
Thông tin trên trang web thì ngoài tiếng Nhật bạn có thể xem bằng tiếng Anh, tiếng Trung, tiếng Hàn, tiếng Việt, tiếng Nepal.
वेबसाइटमा भएको जानकारीहरु चोही, जापानिज भाषा बाहेक पनि, अंग्रेजी, चाइनिज, कोरियन, भियतनामी र नेपाली भाषाहरुमा पनि हेर्न सकिन्छ।